

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 43 (1685)

Čedad, sreda, 14. novembra 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it



## Pulfero

Domenis: "Potrei  
impugnare la delibera  
sui fondi ai Comuni montani"

LEGGI A PAGINA 2



## Terska dolina

Segretario unico  
per Sovodnje ob Soči,  
Bardo e Tipana

LEGGI A PAGINA 8

# Trideset krat, pa naš Senjam je šele mlad



Zgoraj Beti Strgar in nje spremljevalci,  
tla par kraj pa part številne publike (slike: Oddo Lesizza)

Udobila je Beti Strgar s pjesmijo 'Narobe dan'

Beti Strgar je udobila trideset Senjam beneške pjesmi. Za njo torej prejšnja nedelja (11. otuberja) nie biu an "Narobe dan", ki je biu naslov nje pjesmi. Narvič ljudi, ki so do te zadnjega kraja napunli telovadnico na Liesah, je glasovalo za čist an močan glas mlade peuke (an pianistke). Za drugo mesto, publika je pa vebrala techno pjesam Sonce & Sience, ki jo je napisu Da-

vide Kodič (KloDJ) - an je takuo premagu skupino The Preklets na "Bk evolution derbiju". Tudi zak namest "starega" Igorja Černa (The Preklets) njega pjesam so zapiel te narmlajši pieuci lietošnjega Sejma, tuq pride reč Razred zase. Trecja je bla pjesam "Samuo ti", ki jo je napisala an interpretirala z nje čarobnim glasom Ikeia Feletig.

beri na 6. strani

Manj jih je  
in še videti  
jih ni

V torek, 13. novembra, je zasedala slovenska deželna posvetovalna komisija, ki ji predseduje odbornik za kulturo in manjšine De Anna. Na dnevnem redu so bili projekti, ki so jih za razvoj občin videmske pokrajine predložile gorske skupnosti, ter porazdelitev sredstev, namenjena u-stanovam in organizacijam slovenske manjšine za leto 2012. Kot je razvidno iz rapredelnice gre za 20% manj sredstev v primerjavi z letom 2011.

beri na 3. strani



Zamude in krčenje financiranja za Slovence v FJK

## Še ena hladna prha. Bomo preživeli?

Se ena hladna prha, ki je res nismo potrebovali, saj smo že močno prehlajeni, bolni in že več mesecev z vročino. Bomo preživeli?

Prva slaba novica je prišla v ponedeljek, 12. novembra, iz Rima. Proračunska komisija italijanske poslanske zbornice je sklenila, da bodo slovenske kulturne ustanove prihodnje leto dobile od italijanske države le 3,085 milijona evrov namesto 5,3 milijona evrov iz leta 2011 in 4,4 milijona evrov, ki naj bi jih dobile v letošnjem letu. To pomeni, da gre za več kot dva milijona evrov manj v primerjavi z lanskim letom. In to predstavlja pravo katastrofo za slovenske kulturne institucije v Furlaniji Julijski krajini. Nismo namreč več, če smo sploh bili, pred racionalizacijo stroškov. Ne bo dovolj niti zmanjšati obsega delovanja ali se odpovedati kakih prireditvi. Če se ne bo napoved spremenila, bo prav gotovo marsikatera organizacija ali ustanova podlegla pod hudim udarcem.

Druga slaba novica pa je prišla iz Trsta v zvezi s financiranjem dejavnosti slovenske manjšine za letošnje leto. Pričakovali smo vsaj prvi del sredstev, s katerimi bi ublažili nezno stanje tudi v našem uredništvu, kjer smo uslužbenci zadnjo plačo prejeli julija. Zvedeli smo namreč, da bi morali dotacijo, ki bo za leto 2012 skrčena za 20%, prejeti do konca novembra, ko pa vsi vemo, da če ne bo tako, se bo vsa zadeva prenesla na leto 2013, saj se deželne blagajne zaprejo 30. novembra.

To pa pomeni, da ne gre le za ekonomsko in finančno krizo države in vse Evrope z njo, to pomeni, da se za tem skriva načrt onesposobiti slovensko manjšino pri čemer deželna vlada FJK nima stranske vloge. Zadovoljni smo seveda, da so dotacijo za italijansko manjšino ohranili. Toda, zakaj pa so nam zaprli vrata v obraz? Zahvaliti pa se moramo za podporo tržaškemu županu Cosoliniju. Bo to kaj pomagalo?

Inaugurata dal presidente del circolo Ivan Trinko Obit e dal sindaco di Cividale Balloch, la mostra è stata presentata dal prof. Vetrih, mentre Mitja Tull e Riccardo Crucil, allievi della Glasbena matica di San Pietro hanno offerto l'intermezzo musicale



## Artisti sloveni in mostra a Cividale

Inaugurata venerdì 9 novembre la rassegna "Orizzonti aperti"

'Orizzonti aperti, Arte del '900 tra Italia e Slovenia' è il titolo di una bella mostra inaugurata venerdì 9 novembre nella chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale e dedicata agli artisti di frontiera di lingua e cultura slovena che hanno operato nella prima metà del secolo scorso tra Trieste, Gorizia e la Slavia friulana.

Organizzata dal circolo di cultura Ivan Trinko insieme al Comune di Cividale, la mostra presenta opere ancora poco note al grande

pubblico di una ventina di artisti provenienti dalla collezione della società KB1909 di Gorizia.

L'allestimento segue una linea cronologica e prende avvio da opere che si inseriscono nel filone del realismo romantico ottocentesco, per proseguire con lavori connotati dalle esperienze artistiche moderne e d'avanguardia europea come l'espressionismo, il cubismo, il futurismo e l'astrattismo.

segue a pagina 5

## Na predsedniških volitvah v Sloveniji dvoboj med Pahorjem in Türkem

Po napovedih bo v Sloveniji za izvolitev novega predsednika republike potreben 2. krog. Vanj sta se prav tako pričakovano prebila dosedanji predsednik Danilo Türk in bivši premier Borut Pahor, medtem ko je iz boja za predsedniško mesto izločen kandidat desnice Milan Zver.

Do presenečenja pa je vendarle prišlo, saj je v prvem krogu največ glasov (približno 40%) prejel Borut Pahor, pa čeprav so skoraj vse ankete napovedovale delno zmago dosedanjega predsednika, ki pa je zbral približno 36% glasov.

beri na 2. strani

# Piergiorgio Domenis: "Potrei impugnare la delibera sui fondi ai Comuni montani"

Il sindaco di Pulfero critica la graduatoria della giunta regionale

Nel corso dell'ultima riunione della giunta regionale, lo scorso 31 ottobre, è stata approvata la graduatoria per la concessione dei contributi ai Comuni montani in base alla legge 25 del 2011 che mette a disposizione 7 milioni di euro per il miglioramento della viabilità, delle infrastrutture e degli immobili di proprietà dei comuni. La graduatoria stabilisce il finanziamento di alcuni dei progetti presentati, per un massimo di 200 mila euro ciascuno.

Al bando, fra gli 80 progetti ammessi alla selezione, hanno partecipato anche i comuni di Lusevera, Taipa-

na, Faedis, Nimis, Drenchia, Grimacco, San Leonardo, San Pietro, Savogna, Stregna e Pulfero ricompresi nell'ambito dell'(ex) Comunità montana Torre Natisone, Collio. Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero però contesta pesantemente l'operato della giunta.

"Il nostro comune - riferisce Domenis - ha speso otto mila euro per stilare un progetto per la messa in sicurezza della strada che collega le frazioni di Loch e Mersino. Una via strategica che va messa in sicurezza non solo a beneficio di chi abita nella località montana

di Mersino ma anche per i turisti, italiani e stranieri, che la percorrono alla volta del simbolo per eccellenza delle Valli del Natisone, il Monte Matajur".

Il progetto di Pulfero però vista la graduatoria stilata dalla Regione non verrà finanziato. Domenis pertanto riferisce di aver fatto domanda di accesso agli atti per conoscere quali sono stati i criteri in base ai quali la giunta ha stabilito l'assegnazione del punteggio. "Sono state stilate due classifiche in due date diverse" spiega il primo cittadino di Pulfero motivando la sua scelta.

"Sembra, insomma, che siano stati fatti prima i progetti e poi i regolamenti per l'assegnazione dei punteggi. Molto strani anche i tempi: sono state fatte due delibere, una il 25 ottobre 2012 e l'altra il 30 ottobre 2012, e in quest'ultima venivano modificate le graduatorie. E c'è da dire anche che i gruppi di opposizione forse non hanno dedicato sufficiente attenzione a questo argomento, importantissimo invece per i piccoli Comuni. Non escludo pertanto - conclude Domenis - di impugnare la delibera stessa dinanzi alle autorità competenti." (a.b.)



La strada che collega Loch e Mersino

## Deželni svetnik Igor Gabrovec na delovnem obisku v Špetru

Deželni svetnik Slovenske skupnosti Igor Gabrovec si je pred dnevi v spremstvu funkcionarja Gorske skupnosti Ter, Nadiža in Brda Mihe Corena v Špetru ogledal delovišče in se seznanil s potekom del za novo večnamensko središče za Slovence v Benečiji. »Gre za sodobno zamišljeno strukturo, ki bo obogatila dejavnosti in ponudbo širšega prostora Nadiških dolin,« je poudaril Gabrovec. Med obiskom je bilo govora tudi o izvajanju deželne zakona o preustroju Gorskih skupnosti, ki se na Videnskem spreminjajo v Zveze goratih občin in o dodeljevanju sredstev iz sklada za gorata območja. Gabrovec je opozoril, da bo treba poskrbeti, da bodo nove zveze aktivne na področju zaščite in promocije slovenskega jezika in krajevnih narečij. Deželni svetnik Ssk se je o tem pogovarjal tudi z začasnim vodjo gorske skupnosti Giuseppejem Sibauom, o delovanju Lokalne akcijske skupine Ter Nadiža pa z direktorjem Guglielmom Favijem.

## Dal 15 novembre l'obbligo di pneumatici da neve o catene a bordo

Nel Friuli Venezia Giulia dal 15 novembre e fino al 15 aprile 2013 sarà vigente anche sulle strade regionali del territorio montano l'obbligo per tutti gli autoveicoli di viaggiare con pneumatici invernali o di essere dotati a bordo di catene da neve o altri mezzi antisdruciolevoli omologati da utilizzare in caso di necessità, in considerazione del fatto che durante il periodo invernale alcuni tratti della rete viaria sono soggetti alla formazione di ghiaccio e a precipitazioni a carattere nevoso che possono condizionare la sicurezza dei viaggiatori, oltreché il regolare flusso del traffico. Lo stesso obbligo è previsto in tutta la Slovenia tra il 15 novembre ed il 15 marzo o in caso di condizioni meteorologiche caratterizzate da precipitazioni nevose o formazione di ghiaccio. In Austria l'obbligo di pneumatici da neve o catene a bordo è valido fino al 15 aprile.

# Na predsedniških volitvah v drugem krogu dvoboj med Pahorjem in Türkcom



Borut Pahor



Danilo Türk

### s prve strani

Razlog za to gre verjetno iskati tudi v nizki volilni udeležbi, saj je na volišča šlo manj kot 48% upravičencev, kar je najnižji delež v zgodovini predsedniških volitev v samostojni Sloveniji. Edina volilna enota, kjer je udeležba presešla 50%, je Ljubljana Center. Najnižjo pa so zabeležili na Ptuj in v Mariboru, kjer ni dosegla niti 45%. Na prejšnjih volitvah, leta 2007, je bila 57,67 odstotna.

Če upoštevamo rezultate v posameznih enotah oziroma okrajih, izhaja, da je Pahor zmagal v šestih enotah, Türk pa v dveh oziroma da je Pahor prejel največ glasov v 55 okrajih po državi, Türk v 28, Zver pa v petih.

Rezultati prvega kroga bodo sicer dokončni, ko bo volilna komisija preverila tudi glasove iz tujine in po pošti, vendar pa ti ne morejo vplivati na vrstni red. Drugi krog volitev bo 2. decembra.

Najbolj razočarani so bili seveda v štabu Milana Zvera, predsedniškega kandidata SDS in NSi, ki je prejel približno toliko odstotkov glasov kot znaša podpora stranki premierja Janše. Prva je volilni rezultat komentirala Barbara Brezigar, ki je obžalovala, da je bil porazen najboljši kandidat. Tudi sam Zver je priznal, da je pričakoval več, ni pa povedal, če se bo res umaknil iz politike, kot je napovedoval pred volitvami, oziroma koga bo izbral med Pahorjem in Türkcom. Nekateri Zverovi podporniki pa so zdaj že napovedali, da bodo v drugem krogu volili za Pahorja.

Da ima nekdanji premier

še veliko rezerve na desnici, je dejansko res, saj je tudi med samo kampanjo deloval kot kandidat sredine, čeprav je njegova stranka del slovenske levice (sicer sta ga podprli tudi Državljanska lista Gregorja Viranta in stranka SMS Zeleni). Poteza se je vsekakor očitno obrestovala, saj je Pahor, kot je sam priznal, prejel več glasov, kot je pričakoval, volivcem, ki so mu zaupali pa obljubil, da bo v naslednjih letih kot predsednik ravnal tako, da bo presegel njihova pričakovanja.

V taboru dosedanjega predsednika, ki so ga ob številnih državljanih uradno podprle stranke PS, Desus, Zares, LDS, TRS in DSD, so bili nad rezultatom nekoliko razočarani in izrazili zaskrbljenost nad nizko volilno udeležbo. Predsednik Türk namerava pred drugim krogom krepiti volilno kampanjo, da bo čim bolj vsebinska, o sebi pa je še dejal, da je iskren in si prizadeva, da bi bila Slovenija pravičnejša in socialno bolj čuteča in spoštovana v mednarodnih krogih. Dodal je še, da je bil tudi pred petimi leti po prvem krogu drugi, a da je nato zmagal.

Naj še povemo, da bodo stroški predsedniških volitev po oceni direktorja državne volilne komisije Dušana Vučka dosegli okoli 6,5 milijona evrov, od tega približno 3,8 milijona evrov za prvi in približno 2,7 milijona evrov za drugi krog volitev. Stroški prvega kroga tokratnih volitev so bili za 400.000 evrov nižji kot na lanskim predčasnih državnozborskih volitvah.

## kratke.si

### Alluvioni, il governo assicura 1,5 milioni di euro per gli aiuti

Questi verranno gestiti dalla Croce rossa e dalla Caritas in collaborazione con i singoli comuni. Oltre ai fondi già stanziati, il governo sloveno ha promesso aiuti alle aziende per 4,4 milioni di euro. Secondo le prime analisi i danni provocati dalle alluvioni superano lo 0,6% del Pil (209 milioni di euro), quota minima per poter richiedere un contributo di solidarietà all'UE. I danni maggiori sono stati registrati nella Stiria, nella Carinzia, nel Posavje e nel Posočje.

### Gasdotto South Stream, per la parte slovena più di 1 miliardo di euro

Ammonteranno a più di un miliardo di euro gli investimenti necessari per la realizzazione della parte del gasdotto South Stream che attraverserà la Slovenia. Lo ha annunciato il direttore di Gazprom Miller. I lavori inizieranno nel 2014 o nel 2015, la parte slovena sarà lunga 266 chilometri, mentre il diametro misurerà 1,2 metri. Dal gasdotto arriveranno in Slovenia 24 miliardi di metri cubi di gas. Ventidue proseguiranno verso l'Italia.

### Gli studenti sloveni delusi dal sistema universitario 3+2

Alla conferenza dal titolo "Processo di Bologna, ieri, oggi, domani", promossa dall'Organizzazione studentesca slovena, gli universitari sloveni si sono detti insoddisfatti dell'introduzione delle direttive del Processo di Bologna nel sistema universitario sloveno. Secondo loro il 3+2 ha disatteso completamente le aspettative e non ha contribuito a rinnovare i vecchi programmi di studio. La conferenza, che ha riscosso un grosso successo, è stata disertata dal ministro Turk.

### Universiadi mancate, una causa per 7,7 milioni di euro

Ormai è ufficiale: il Comune di Maribor e la Federazione sportiva universitaria slovena sono stati citati per 7,7 milioni di euro dalla Federazione internazionale sportiva universitaria a causa della mancata organizzazione delle Universiadi. L'arbitrato si terrà a Losanna presso il Tribunale sportivo internazionale. Dall'importo va sottratta la tassa per i diritti per l'organizzazione dell'evento, che era stata già versata. La somma mancante ammonta a 4,85 milioni di euro.

### Più di centomila euro per una relazione copiata

È costata 117.500 euro al Ministero della difesa sloveno la relazione sulla sicurezza anti-incendio dell'azienda CPZT che nel 2000 si è aggiudicata il relativo bando. Ma a quanto sembra, centinaia di pagine della relazione sarebbero state letteralmente copiate ovvero tradotte da una relazione sullo stesso argomento della British Standards e su cui vigono i diritti d'autore. Il Ministero era stato informato di questi sospetti già nel 2009, ma non ha effettuato i controlli necessari.

# Slovenska posvetovalna komisija preložila razdelitev sredstev

Od Dežele zahteva kritje manjkajočih devetsto tisoč evrov

**s prve strani**  
Dvajset procentni rez je za vsako organizacijo zelo boleč, toliko bolj, če do tega pride ob koncu leta, kot se je

zgodilo slovenski manjšini v FJK letos. Zaskrbljujoče je tudi, da Dežela še ni sprostil prve tranše sredstev in da je čas le do 30. novembra.

Vsekakor poglejmo predlog finansiranja primarnih ustanov za leto 2012 in primerjavo z dotacijo lanskega leta.

Tik preden gremo v tisk smo izvedeli, da deželna posvetovalna komisija za Slovence v torek, 13. novembra, ni razdelila dokončnih prispevkov slovenskim kulturnim ustanovam za tekoče leto.

Odložitev so preložili z zahtevo, naj deželna vlada »pokrije« primanjkljaj okoli 900 tisoč evrov. Italijanska država, kot smo že večkrat napisali, je slovenskim ustanovam za leto 2012 namenila 4,4 milijona evrov namesto 5,3 milijona evrov, ki so jih dobile lani.

Deželni funkcionar Giuseppe Napoli, ki je nado mešal odsotnega odbornika Elia De Anno, ni mogel ničesar obljubiti, zagotovil pa je, da bo soglasno zahtevo slovenske posvetovalne komisije posredoval odborniku, glavno besedo pa bo v vsakem primeru na koncu imela vlada Avtonomne Dežele Furlanije Julijske krajine.

# Tržaški župan Cosolini podpira slovenske ustanove

Tržaški župan Roberto Cosolini je pisal italijanskemu predsedniku vlade Mariu Montiju, da bi ga opozoril na hudo finančno stisko, ki bremeni in hudo hromi delovne slovenske skupnosti v Furlaniji Julijski krajini.

Vest je Cosolini sporočil predstavnikom slovenskih organizacij, ki jih je v ponedeljek, 12. novembra, sprejel na tržaškem županstvu. »Napovedani rezi prispevkov namenjenih kulturnim in družbenim organizacijam slovenske manjšine me močno zaskrbljujejo, saj s svojim delom opravljajo vlogo primarnega pomena v mestu. Obenem pa ne gre zanemarjati dejstva, da gre tudi za številna delovna mesta. Razumem potrebo po racionalizaciji stroškov, ne razumem pa ekscesov,« je dejal tržaški župan, ki je opozoril tudi na bilateralno razsežnost problematike slovenske manjšine v FJK in na zunanjo politiko italijanske države, ki je zelo ob-



čutljiva do vprašanja čezmejnega sodelovanja.

V svojem pismu predsedniku vlade Montiju je Cosolini poudaril, da pomenijo rezi nevarnost definitivnega zaprtja največjih kulturnih, socialnih in znanstvenih organizacij slovenske manjšine, kar bi močno obubožalo celotno deželno stvarnost.

Izogniti se je treba te nevarnosti, je še dejal Cosolini, ki je tudi napovedal, da bo zaprosil za srečanje tudi predsednika dežele Tonda.

## RAZDELITEV PRISPEVKOV IZ ZAŠČITNEGA ZAKONA

Ustanove	leto 2011	leto 2012
PRAE (Primorski dnevnik)	482.400	385.200
Goriška Mohorjeva	211.700	169.000
Novi Matajur	180.000	143.800
Mladika	71.000	56.700
Most (Čedad)	111.100	88.700
Založništvo tržaškega tiska (ZTT)	63.500	50.700
Slovenski raziskovalni inštitut (Slori)	241.700	193.000
Slovensko stalno gledališče (SSG)	560.000	447.200
Narodna in študijska knjižnica (NŠK)	322.000	257.200
Glasbena matica	798.000	637.300
Glasbeni center E. Komel	231.800	185.100
Zveza slovenskih kulturnih društev	199.800	159.600
Slovenska prosveta	66.900	53.400
Zveza slovenske katoliške prosvete	66.900	53.400
Združenje slovenskih športnih društev	202.700	161.900
Kulturni dom - Gorica	100.400	80.100
Kulturni center Bratuž - Gorica	100.400	80.100
Dijaški dom S. Kosovel - Trst	167.100	133.400
Dijaški dom S. Gregorčič - Gorica	99.600	79.600
Kinoatelj - Gorica	56.000	44.700
Inštitut za slovensko kulturo - Čedad	50.000	39.900

# Štipendije Slovenije tujim študentom

Slovenija podeljuje kratkoročne štipendije tujim študentom za študijsko leto 2013/14 na podlagi bilateralnih sporazumov z različnimi državami, tudi z Italijo.

Podrobnejše informacije in obrazce dobite na naslednji spletni strani: <http://www.cmepius.si/en/bilateralscholarships-2013-14.aspx>.

Prijavo se opravi tako, da se odgovori na vprašanja na spletni strani Italijanskega zunanjskega ministrstva [http://www.esteri.it/MAE/EN/Ministero/Servizi/Italiani/Opportunita/Di\\_studio/ElencoPaesiOfferenti.htm](http://www.esteri.it/MAE/EN/Ministero/Servizi/Italiani/Opportunita/Di_studio/ElencoPaesiOfferenti.htm).

Hkrati je potrebno izpolniti tudi obrazce, ki jih dobite na spletni strani

<http://www.cmepius.si/en/bilateralscholarships-2013-14.aspx> ter posredovati dva



izvoda obrazcev s prilogami na Veleposlaništvo RS v Rimu, Via Leonardo Pisano 10, 00197 Rim.

**Rok za prijavo je 1. marec 2013.** Informacije o italijanskih

štipendijah za tujce (tudi za Slovence) za leto 2013/14 objavljene na spletni strani: [www.esteri.it/MAE/EN/Ministero/Servizi/Stranieri/Opportunita/BorseStudio\\_stranieri.htm](http://www.esteri.it/MAE/EN/Ministero/Servizi/Stranieri/Opportunita/BorseStudio_stranieri.htm).

# Tributi regionali in Paritetica

Sono stati principalmente tre i temi trattati martedì 13 novembre a Roma dalla Commissione paritetica, tutti riguardanti i tributi regionali. Presieduta dall'on. Manlio Contento, la Paritetica ha dapprima discusso sui meccanismi d'intesa relativi alle norme sull'autonomia finanziaria del Friuli Venezia Giulia.

La Commissione ha quindi valutato le possibili modalità di aggiornamento dello Statuto di Autonomia in modo tale da consentire alla Regione di variare, in più o in meno, i tributi di cui alla compartecipazione con lo Stato.

È stato infine approfondito l'argomento di un possibile meccanismo di accordo con lo Stato per consentire alla Regione Friuli Venezia Giulia di gestire direttamente le accise sui carburanti ed i tabacchi.

In sede di Commissione paritetica, ha sottolineato al termine il presidente Manlio Contento, è proseguito "il lavoro volto in particolare - ha dichiarato - a creare le migliori condizioni per prevenire il più possibile i contenziosi potenziali tra la Regione Friuli Venezia Giulia e lo Stato".

# Giovani e alcol a Gorizia

La Regione autonoma Friuli Venezia Giulia - Direzione centrale salute, integrazione socio-sanitaria e politiche sociali organizza a Gorizia, giovedì 22 novembre, un convegno dal titolo "Giovani e alcol. Silenzi, linguaggi, risposte possibili".

L'evento, organizzato nell'ambito del Progetto "Mattone Internazionale", ha l'obiettivo di mettere a confronto attori, proposte e soluzioni a partire dalle esperienze territoriali sino alle alleanze a livello europeo sul tema della prevenzione dei problemi alcolcorrelati nelle fasce di età adolescenziali e giovanili.

Si articola in tre sessioni tematiche volte ad approfondire: contesti e linguaggi, buone pratiche di promozione della salute e prevenzione del consumo di alcol tra i giovani, attori, policy, strumenti per prevenire.

Gli interventi e il dibattito conclusivo saranno moderati dai componenti del Tavolo Regionale Alcol della Regione Friuli Venezia Giulia.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Azienda per i Servizi sanitari n.2 "Isontina" - Dipartimento per le dipendenze, tel. 0481-592782, e-mail [giuliano.zorzut@ass2.sanita.fvg.it](mailto:giuliano.zorzut@ass2.sanita.fvg.it).

# brevi.it

**Il debito pubblico corre verso quota 2000 miliardi**

Non si arresta la corsa del debito pubblico italiano. Secondo Bankitalia, a settembre ha raggiunto la quota record di 1995,1 miliardi di euro: 19,5 miliardi in più rispetto alla fine di agosto. Gli effetti delle manovre fiscali, secondo bankitalia, sono infatti annullati dai nuovi meccanismi di solidarietà per la zona euro e dal mancato incremento delle entrate vista la crisi economica che contrae i fatturati e dunque la base imponibile su cui agisce la tassazione.

**"Nella Pubblica Amministrazione oltre 4000 dipendenti in esubero"**

Sarebbero 4.026 gli esuberanti di personale non dirigenziale impiegato nella pubblica amministrazione. L'annuncio è stato dato via twitter dal ministro della funzione pubblica Patroni Griffi a seguito di un incontro con i sindacati di categoria. Dei dipendenti in esubero 3.236 lavorano nei ministeri, 126 negli enti pubblici di ricerca e 666 negli enti pubblici non economici ai quali si aggiungono 487 dirigenti per un risparmio, stima il ministero, di circa 400 milioni.

**Un figlio all'asilo nido costa tremila euro all'anno**

Trecentodue euro al mese che, considerando almeno dieci mesi di attività, significa tre mila euro all'anno. A tanto ammonta, secondo i dati dell'associazione Cittadinanzattiva, la spesa media che devono sostenere le famiglie italiane per il mantenimento di un bambino negli asili nido comunali. Quando va bene, visto che nonostante il basso tasso di natalità, ben un bimbo su quattro non riesce ad accedere alle strutture per carenza di posti disponibili.

**L'Ue bacchetta anche Monti sulla vendita delle frequenze Tv**

L'Ue in una lettera dei servizi dei commissari alla Concorrenza, Joaquín Almunia, e alle Comunicazioni, Neelie Kroes inviata al governo italiano, critica la procedura scelta per l'assegnazione delle nuove frequenze tv. Non è bastata dunque la scelta di cancellare il "Beauty contest" prevedendo un'asta pubblica. Secondo la missiva infatti in un paese come l'Italia Mediaset e Rai risulterebbero ancora troppo favorite a scapito del pluralismo.

**Nel 2015 l'internet economy produrrà 59 miliardi di euro**

Secondo uno studio di Boston Consulting Group e Google nel 2015 in Italia il web produrrà tra 3,3 e 4,4 punti di Pil. Durante i prossimi 3 anni - si sostiene nella ricerca - l'internet economy registrerà una crescita annua tra il 13% e il 18%, raggiungendo una cifra pari a 59 miliardi di euro, quasi il doppio rispetto ai 31 miliardi del 2010. Da allora infatti le piccole e medie imprese presenti sul web hanno registrato una crescita media dell'1,2% dei ricavi.

# Murkova priznanja tudi v Benečijo in na Koroško

Listino podelili tudi Domu in Novemu Matajurju

V dvorani Glasbene šole Tolmin so v ponedeljek, 12. novembra, podelili Murkove listine, priznanja in nagrado. Lani je Murkovo nagrado za življenjsko delo dobil Tolminec dr. Janez Dolenc, zato je letošnjo podelitev Murkovih nagrad gostil Tolmin.

Letos so podelili rekordno število Murkovih listin in priznanj za področje etnologije ter Murkovo nagrado, ki jo je strokovna komisija

dodelila kustosinji v pokoju Fanči Šarf. Predsednik komisije Janez Bogataj je poudaril, da je zavedanja o nesnovni kulturni dediščini iz leta v leto več, zato je bilo tudi toliko podeljenih nagrad.

Na podelitvi nagrad sta zbrane pozdravili predsednica Slovenskega etnološkega društva Tita Porenta in direktorica Tolminskega muzeja Damjana Fortunat Černilogar. V imenu kra-

jevnih upraviteljev pa je pozdravila kobariška županja Darja Hauptman. Slavnostna govornica je bila lanska prejemnica Murkove nagrade Marjetka Balkovec Debevec.

Murkove listine za kontinuirane dejavnosti, večletna prizadevanja ali enkratne dosežke, ki bogatijo, ohranjajo ali popularizirajo etnološko znanje, so prejeli sekcija Ohranimo Robidišče pri Kulturnem društvu Stol za ohranjanje kulturne dediščine in njeno vključevanje v prireditve, družina Mazora za urejeno in dokumentirano zbirko premične kulturne dediščine v Breginju, Miro Slana za zbirko 15.000 blagovnih znamk, embalaž in drugih predmetov ter za ureditev Fabianove muzejske trgovine v Lokvi na Krasu.

Med dobitniki sta bila tudi Dom, kulturno verski list iz Čedad, za kontinuirane publicistične dejavnosti, večletna prizadevanja in populariziranje etnološkega znanja ter Novi Matajur, tednik Slovencev Videnske pokrajine iz Čedad, za poročanje o manjšinski skupnosti v slovenskem in furlanskem prostoru ter veliko skrb za slovenska narečja.

Murkovo priznanje je prejela tudi etnologinja Martina Piko-Rustia, znanstveni vodja Slovenskega narodopisnega inštituta (SNI) Urban Jarnik, za razvoj in uveljavitev projekta "Dokumentacija slovenskih ledinskih in hišnih imen na južnem Koroškem".

# Proposta non adeguata, dice il presidente Tondo

Un Ufficio scolastico interregionale con il Veneto?

La proposta di riorganizzazione del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ridisegna anche l'articolazione degli Uffici scolastici regionali e contiene la previsione di istituire un "Ufficio scolastico interregionale per il Friuli Venezia Giulia e per il Veneto", con sede nel capoluogo della Regione avente il maggior numero di popolazione studentesca, mediante l'accorpamento degli attuali due Uffici scolastici regionali.

È una proposta non adeguata alla realtà del Friuli Venezia Giulia, è stata la reazione del governatore Renzo Tondo che ha inviato una nota al ministro dell'Istruzione Francesco Profumo. Tondo segnala che questa ipotesi si pone in contrasto con il lavoro già avviato a livello di Commissione paritetica Stato/Regione per l'attuazione del nuovo Titolo V della Costituzione in Friuli Venezia Giulia, nel cui ambito si colloca anche la materia dell'istruzione. Lo statuto di autonomia, approvato con legge costituzionale - ha ribadito Tondo - prevede infatti che all'assegnazione di nuove funzioni in capo alla Regione si accompagni il "trasferimento all'Amministrazione regionale degli uffici statali che nel Friuli Venezia Giulia adempiono alle funzioni attribuite alla Regione".

Il presidente della Regione sottolinea inoltre che il sistema scolastico del Friuli Venezia Giulia comprende scuole con insegnamento in



lingua slovena, il cui ordinamento è regolato da rapporti internazionali e scuole con corsi plurilingue in relazione alle tre lingue minoritarie presenti nel territorio, riconosciute e tutelate dalla legge n. 482 del 15 dicembre 1999. In considerazione di queste motivazioni, la nota di Tondo si conclude chiedendo "di salvaguardare la dimensione regionale dell'Ufficio Scolastico Regionale del Friuli Venezia Giulia".

Sulla vicenda è intervenuto anche Igor Gabrovec, consigliere regionale PD-Slovenska skupnost, che ha elogiato l'iniziativa del presidente Tondo e dichiarato che se la proposta andasse a compimento saremmo testimoni ad un'ulteriore smacco all'autonomia speciale della nostra regione che viene ormai minacciata ripetutamente. Gabrovec nei giorni scorsi in un'interrogazione aveva chiesto a Tondo di farsi garante dell'autonomia amministrativa e funzionale dell'Ufficio scolastico regionale anche in considerazione

della sua complessità linguistica, contraddistinta da scuole con lingua d'insegnamento sloveno e dall'introduzione nel curriculum del friulano e del tedesco.

## Narodne manjšine v novi Evropi, posvet v Kopru

"Narodne manjšine v novi Evropi" je naslov posveta, ki bo v ponedeljek, 19. novembra, v sejni dvorani Občine Koper. Posvet se uokvirja v dejavnosti evropskega projekta LEX - vodilni partner katerega je Slovenska kulturno-gospodarska zveza - in je sofinanciran iz Programa čezmejnega sodelovanja Italija-Slovenija 2007-2013. Nastal je z namenom utrjevanja sodelovanja med italijansko manjšino v Sloveniji in slovensko v Italiji, primarni cilj projekta pa je omogočiti popolno družbeno integracijo manjšin v obravnavanih državah in celotnem čezmejnem območju, da bi tako uspeli premagati jezikovne ovire in predsodke, ki vladajo še dandanes kot posledica zgodovinske zapuščine.

V prvem delu posveta, ki se bo začel ob 10. uri in ga bo vodil Stefano Lusa, bodo spregovorili Gian Antonio Stella na temo Večna vojna proti drugačnemu, Maurizio Tremul in Rudi Pavšič o trenutnem stanju in perspektivah italijanske oziroma slovenske manjšine ter Oriano Otočan o Hrvaški v Evropski uniji in vlogi manjšin v meddržavnem in čezmejnem sodelovanju. Popoldne, od 15. do 18. ure, bodo s svojimi referati nastopili Sergio Bartole, Elvio Baccharini, Sonja N. Lukanovič, Giorgio Conetti in Mitja Žagar, vodil pa bo Bojan Brežigar. Tako v jutranjem kot popoldanskem delu je predvidena tudi razprava.

## Danes zasedal Svet vlade

Danes, 14. novembra, se je sestal Svet vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu, ki ga je sklical predsednik Janez Janša. Na dnevnem redu so bili načrti za delovanje sveta v novem mandatu ter prihodnje vseslovensko gospodarsko, kulturno in znanstveno sodelovanje v luči sodobnih modelov mednarodnega sodelovanja. Slovence v Furlaniji Juljski krajini v Svetu zastopajo Rudi Pavšič, Drago Štoka, Damjan Terpin in Michele Corren.

Siamo preoccupati perché vediamo prendere dagli amministratori locali decisioni riguardanti il nostro territorio, le Valli del Natitone, che risulterebbero irreversibili una volta attuate.

Siamo preoccupati perché l'area naturale, classificata dalla Provincia 'ambito prativo', denominata 'Prati di Planino', sita nel Comune di Stregna, nelle vicinanze del borgo rurale di Tribil Inferiore, rischia di subire la cementificazione con infrastrutture e costruzioni agrituristiche stabili, come richiesto da un privato cittadino del cividalese (e adottato dal Consiglio comunale di Stregna, dall'attuale maggioranza).

È molto avvilente constatare anche in questa situazione come si debba partire dal contrasto a decisioni già prese, a maggioranza, usando il potere, in contrapposizione al sentire della popolazione che dovrebbe essere ascoltata preventivamente quando si tratta di fare scelte così importanti e definitive per il destino del proprio territorio, alla cui realizzazione e salvaguardia dovrebbero essere chiamati tutti, perché questo modo democratico di agire contribuisce al benessere di tutti i cittadini, li rende attivi, partecipativi, orgogliosi della propria appartenenza, solidali tra loro e aperti agli altri perché non percepiti co-

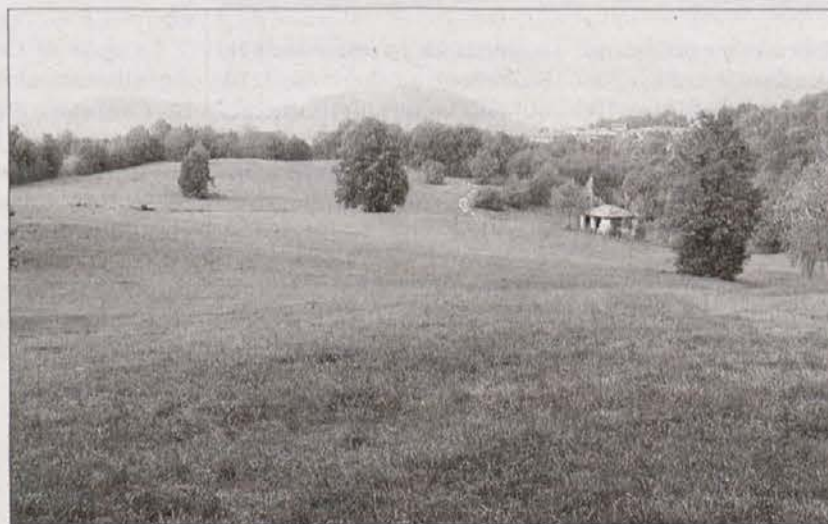
## L'intervento

# "Planino, una scelta in contrapposizione con il sentire della popolazione"

me pericolo.

Viviamo un periodo di crisi che ci pesa sulle spalle e che ci impone di ripensare quel modello di sviluppo che abbiamo visto affermarsi e poi entrare appunto in crisi. Dovremmo avere ormai imparato che tutto questo progresso che abbiamo vissuto e assecondato, non sempre ha significato sviluppo. Solo quando ha generato lavoro e non ha massacrato l'ambiente e gli esseri viventi che lo abitano è stato vero sviluppo. Non solo non siamo stati capaci di prevedere taluni disastri che in questo processo si sono evidenziati, ma continuiamo a progettarne altri.

Anche noi, in questo periodo di benessere economico, abbiamo concentrato le nostre energie e le nostre risorse a costruire, anche quando ciò non era indispensabile, ma a tanti neanche questo, che è molto se pensiamo alla Terra come a un unico ecosistema, è bastato perché si sono adoperati per costruire abusivamente e non per un'esigenza primaria, ma come attività speculativa finalizzata al profitto. È stata una corsa che ha



comportato un'occupazione selvaggia del suolo che si poteva comprare, bastava avere soldi. E chi ha più soldi ha i posti più esclusivi, fino al paradosso che chi vive su un'isola non ha più la possibilità di fare una passeggiata in riva al mare perché il mare e la costa sono proprietà privata di chi sull'isola ci passa solo alcuni giorni all'anno. E così succedrebbe a Planino.

Di situazioni paradossali è pieno il mondo e noi ci troviamo qui,

nelle nostre Valli, a sognare a occhi aperti un possibile sviluppo che dovrebbe nascere su presupposti completamente sbagliati, di cui conosciamo già tutti i risvolti. Le esperienze devono servire per non rifare di nuovo gli stessi errori.

Gli unici esseri viventi della Terra che sanno costruire il cibo per sé e per noi sono le piante. Le piante per vivere hanno bisogno di terra. La terra permette la vita di tutti gli esseri viventi. La vita sul-

la Terra è perciò strettamente legata alla terra, al suolo, da cui dipende. È perciò insensato usare il suolo in modo improprio, indiscriminato e inconsapevole. È dovere di tutti vigilare perché non venga a mancare la terra alla vita, prima che ciò accada.

Non si può cementificare una terra vocata da sempre all'agricoltura e modificarne il paesaggio. È indispensabile interrogarsi bene sulle necessità, l'opportunità, l'urgenza e le alternative.

Niente sulla Terra è infinito e sulla Terra non siamo soli. Ma alcune nostre azioni fanno la differenza. La qualità della vita non è data solo dai soldi, anche perché i soldi non si mangiano.

Questa questione è una questione vitale che riguarda e coinvolge tutti. Su questa questione non possiamo permetterci di sbagliare e non possiamo delegarla a nessuno, perciò noi vogliamo che i nostri amministratori e i nostri politici discutano con tutti noi queste scelte e decisioni.

Se dovessimo compromettere anche il suolo, il destino della nostra vita sulla Terra sarebbe segnato e non avremmo il tempo per rimediare. Lo sviluppo che auspichiamo prevede la nostra presenza, rispettosa, vigile e attiva.

Marcellina Qualizza  
di Stregna



Due momenti dell'inaugurazione della mostra ospitata nella chiesa di S. Maria dei Battuti. L'esposizione rimarrà aperta sino a domenica 2 dicembre

## Artisti sloveni in mostra, vernice a Cividale

dalla prima pagina

Artisti come Venio Pilon, Avgust Černigoj, Ivan Čargo, Lojze Spacal, Milko Bambič, Zoran Mušič, Riko Debenjak, Tone Kralj ed altri, attivi nel Goriziano e nel Triestino, hanno del resto contribuito alla diffusione di esperienze maturate nelle accademie di Vienna, Monaco, Praga, e poi Zagabria, oltre che Bologna, Roma, Firenze, Venezia e naturalmente nella capitale dell'arte europea, a Parigi.

È stato il presidente del circolo Ivan Trinko Michele Obit ad aprire la vernice della mostra, introdotta da brani alla fisarmonica di Mitja Tull e Riccardo Crucil, allievi della scuola di musica della Glasbena matica. "La mostra d'autunno è ormai un appuntamento tradizionale, il risultato di una proficua collaborazione tra il nostro circolo e l'amministrazione comunale cividalese", ha detto Obit. Ha messo in luce l'importanza di colti-

vare orizzonti aperti e la volontà del circolo Ivan Trinko di presentare espressioni della cultura slovena al pubblico friulano, puntando sulla collaborazione con diverse organizzazioni slovene. In quest'occasione hanno collaborato anche la SKGZ - Unione culturale economica slovena, la ZSKD - Unione dei circoli culturali sloveni, oltre all'Istituto per la cultura slovena e la Beneška galerija a livello locale.

Il sindaco di Cividale Stefano Balloch da parte sua si è complimentato per l'iniziativa che completa un percorso culturale iniziato dal Comune con la mostra I maestri del Novecento e proseguito con I maestri del paesaggio, allestite a palazzo De Nordis. Ha sottolineato l'attenzione dell'amministrazione comunale per la cultura slovena ricordando la personale dedicata qualche anno fa a Milko Bambič, e si è soffermato sull'importanza degli orizzonti aperti in particolare in questo periodo storico di difficoltà a livello europeo, esprimendo l'auspicio che si possano affermare non solo nell'arte, ma anche in altri ambiti.

È stato poi il prof. Jožko Vetrih, curatore della mostra, a guidare il pubblico presente nella lettura dell'esposizione e delle espressioni artistiche rappresentate. La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 2 dicembre (martedì-venerdì 10.30 - 12.30/16.00 - 18.00, sabato e domenica 10 - 18).

Domenica prossima, 18 novembre, alle ore 16 ci sarà una visita guidata con il prof. Jožko Vetrih. Info e prenotazioni: 0432 731386, kdivantrinko@libero.it.

## SSG v Benečiji, 25. novembra bo uvodna predstava



V nedeljo, 25. novembra ob 17. uri bo v Špetru, v prostorih Inštituta za slovensko kulturo, uvodna predstava beneške sezone Slovenskega stalnega gledališča. Gre za predstavo '110 okusnih let', kjer je režiserka Sabina Morena sodelovala z igralko SSG-ja Laro Komar in izvedenko za kraško kuhinjo Vesno Guštin ter jima napisala na kožo tekst, v katerem vsaka lahko v večji ali manjši meri igra ravno sebe.

Na odru sta Vesna in Lara teta in nečakinja, ki v zaupnem in dišečem okviru kuhinje pomešata pogovore o gledališču, ljubezni, starih tradicijah in novih trendih za bolj ali manj okusne recepte. Sestavine predstave so raznolike in tudi jezik je mešanica italijanščine, slovenščine, kraškega in tržaškega narečja s kančkom francoščine. Igralka Lara se namreč zaljubi v Francoza in bi ga hotela presenetiti s svojo kuharsko spretnostjo, za to pa potrebuje pomoč strokovno bolj »usposobljene« Vesne. Vojnave in dišave priprave na romantično večerjo bodo povsem realno osvojile tudi gledalce in jih privabile v prisrčno in zabavno gledališko kuhinjo.



Fotografija skupnih ustvarjalcev, ki so sodelovali na 'Ladinem večeru', to je bil večer poezije in glasbe, posvečen ljubezni in lepoti, ki je potekala v Kobaridu v petek, 9. novembra

Un momento di 'Ball games', su musiche di Satie, proposto al Ristori alle scuole cividalesi (foto Annarita Trossolo)



## 'Ball games' e pantomima di Mozart per le scuole

### Zbor Slavija v Izoli

Zbor Slavija iz Kravarja se bo udeležil, v saboto, 24. novemberja, 25. mednarodnega koncerta pevskih zborov, ki bo v cerkvi Svetega Mavra v Izoli.

Zbor namerava organizat za drugo leto tle v Benečiji veliko srečanje zborov, kjer bi povabijo skupine iz kraja, ki je obiskovano v zadnjih letih, tuole se pravi Moskva, S. Peterburg, Praga, Dunaj in Bratislava.

Mercoledì 7 novembre la Scuola secondaria di 1° grado 'Elvira e Amalia Piccoli' di Cividale, 220 alunni ed alunne circa, e una parte della Scuola primaria annessa al Convitto nazionale 'Paolo Diacono' hanno assistito allo spettacolo organizzato al Teatro Ristori dall'Associazione musicale Sergio Gaggia di Cividale.

La mattinata si è aperta con 'La prima della prima' di 'Ball games': danza e musica per interpretare Italia e Finlandia che giocano con palle, palloni, palline e palloncini multicolorati. 'Sports et divertissements' (Sport e divertimenti) del musicista francese Erik Satie ha creato lo spunto per una giocosa

coreografia di Tiina Lindfors. Le ballerine finlandesi Eeva Soini e Tiina Lindfors e l'arbitro al pianoforte maestro Andrea Rucli hanno fatto divertire il giovane pubblico, entusiasta.

A seguire è stata proposta la 'La pantomima rinata', ricostruzione scenico-musicale della Faschingpantomime K 446 di Wolfgang Amadeus Mozart, un rifacimento della partitura musicale a cura di Vladimir Mendelssohn.

L'appuntamento è stato un doveroso e partecipato omaggio a Sergio Gaggia, cividalese, ingegnere di professione e amante della musica, in occasione del decennale del sodalizio che porta il suo nome. (a.t.)

## Nagrado Darko Bratina bo prejel Karpo Godina

Nagrado 'Darko Bratina. Poklon viziji', ki jo prireja goriški Kinoatelj, bo letos prejel Karpo Godina, slovenski filmski režiser, snemalec, montažer in pedagog, "za celovitost vsestranskega avtorskega dela v vlogi režiserja in direktorja fotografije ter za pedagoško delo na področju usposabljanja novih filmskih generacij." Godina je svojo filmsko pot pričel v začetku šestdesetih let 20. stoletja z amaterskimi filmi in mednarodno uspešnimi kratkimi igranimi in dokumentarnimi filmi. Kot direktor fotografije je sodeloval pri več kot dvajsetih filmih, režiral je televizijske nadaljevanke in kratke filme. Podelitev nagrade bo v četrtek, 22. novembra, ob 20. uri v Kulturnem domu v Gorici.

## Martedì 20 Matjaž Pikalo a Udine e Cividale

Matjaž Pikalo, scrittore e poeta sloveno, presenterà martedì 20 novembre, alle 17.30 presso la libreria La pecora nera di Udine (via Gemona 46) e alle 19 al circolo Navel di Cividale (Foro Giulio Cesare 13) il libro 'Zverinice prijateljice' realizzato per il progetto Koderjana della Stazione di Topolò. La pubblicazione sarà poi presentata mercoledì 21 all'interno della Fiera del libro di Lubiana.

## Priznanja za kulturo, še čas za vložitev kandidatur

V petek, 30. novembra, zapade rok za vložitev kandidatur za priznanja, ki jih krovnji organizaciji Slovencev v Italiji SKGZ in SSO podeljujeta ob osrednji proslavi Dneva slovenske kulture.

Priznanja lahko prejmejo ustvarjalci, poustvarjalci in drugi kulturni ali družbeni delavci, ki so z vrhunskimi umetniškimi dosežki ali s svojim življenjskim delom trajno obogatili kulturno zakladnico ali so s svojim delom na drugih področjih prispevali k uveljavitvi slovenske identitete, kulture in jezika.

Priznanja lahko dobijo tudi društva, ustanove ali skupine ustvarjalcev in poustvarjalcev, kadar gre za tako celovito delo, da ni mogoče prepoznati oziroma ločiti posameznikovega prispevka.

Predlogi morajo prispeti na deželni sedež ene izmed krovnih organizacij v Trstu.

Kandidature lahko predlagajo organizacije, društva in posamezniki.

Uradni predlog mora vsebovati življenjepis kandidata, podrobne podatke o delu oziroma opusu, predlaganem za priznanje, z navedbo objave, razstave ali izvedbe, ter tehtno utemeljitev predloga z ustreznimi dokumentacijami (knjiga, katalog, videoposnetek).

Podelitev priznanj bo potekala prihodnje leto ob Dnevu slovenske kulture.



Na čeparni Beti Strgar, ki je udobila Senjam, tle par kraj pa Anja Skočir. Ona je zapiela piesam "Očala", ki je dobila nagrado za narbuojšo glasbo; dozdol Razred zase, ki so bli drugi an so dobil nagrado mladih, Ikeia Feletig, ki je paršla na trecje miesto, an Aldo Klodič, ki je dobiu nagrado za narlieuše besiede

## Že trideset krat, pa Senjam je šele mlad



### s prve strani

Sonce & Sience je dobila tudi posebno nagrado za piesam, ki je bla narbuj všeč te mladim (under 30). Ku ponavad tudi lietos sta ble dve strokovni žiriji. Ta parva je piesmi Vsako jutro Alda Klodiča (zapietu jo je pa Massimiliano Cernoia) dala nagrado za te narbuj lepe besiede. Te druga

žirija je pa odločila, de narbuojšo glasbo sta jo napisala Miha Obit an Davide Tomasetig za piesam "Očala", ki jo je zapiela Anja Skočir.

Vsi so pa priznali, de je biu nivo (livello) lietošnjega Sejma posebno vesok. Še buj pomembno, doložemo mi, je, de avtorji an izvajauci (an tudi velik part publika) so bli mladi,

mlajši od Sejma, ki so ga parvi krat organizal lieta 1971. Tuole je bluo še buj jasno, ko so na oder šli gostje Festivala, skupina "Radio zastava". Medtem ko so preštieval glasove, ritem njih piesmi je namreč potegnu na ples beneško mladino. Tela je te narbuj liepa slika, ki nam bo ostala v spominu. Vsaj do naslednjega Sejma.



Piesam 'Vsako jutro' Alda Klodiča je dobila nagrado za narlieuše besiede.

Kar za Human se začne zorit in naš sviet že se gleda zbudit, mi nie mar, če ura teče, zavit v sanjah počivan šele.

Ku sončna zarja po dolini pošpega in rosnuo pero se začne sušit, mi nie mar, če vse oživi,

le buj z ruto se gledam pokrit. Ries je, da sma pru liena goba, gorko pastiejo težkuo zapustma za začet tele novi naš dan, ki se neznano razvija pred nam. Ku pa zatonka je ura za vstat, počaso se obarnem in stegnem harbat, zganem noge in čujem kri, ki po žilah buj naglo leti. Gledam se sape

dobro najet, odprem oči in videm v magli tvoj mili obraz, vedno zaspan, ki gleda predriet v novi dan. Počasno kuražo se gledam dat in se prepričat, da je ura vstat, en mali poljubček in mili posmieh nas potisne po novih poteh.

Takuo življenje skor vsaki dan odpira se pred nam.



Gostje Sejma Radio Zastava, skupina iz Terske doline LFD Acoustic Experience an Martina Marmai (FOTO RUCLI IN ODDO LESIZZA)

## V dvojezični šoli ob pouku veliko drugih dejavnosti

Il 10 settembre è iniziato un nuovo anno scolastico.

Io frequento la classe terza. Quest'anno ci sono stati parecchi cambiamenti rispetto allo scorso anno. Abbiamo una nuova bidella che si chiama Tina e che ci accoglie con un sorriso ogni mattina.

Nella nostra aula hanno installato la lavagna Lim. Si tratta di una lavagna multimediale che assomiglia ad un computer gigantesco.

Abbiamo nuove maestre: la maestra Claudia per italiano, l'učitelj Damjan per musica e sloveno, l'učiteljica Ivana e la maestra Ines per matematica, storia, geografia e scienze.

Io ho un grande desiderio! Vorrei tornare nella nostra 'vecchia' scuola, in viale Azzida perchè c'è un cortile grande e perchè laggiù eravamo tutti uniti: asilo, elementari, medie, direzione ed uffici.

Mi propongo di migliorare. Penso che mi abituerò ai nuovi maestri conoscendoli meglio. Per ora posso dire che mi sento più grande dello scorso anno.

Samo Tull - classe terza

Šolsko leto se je začelo pred dvema mesecema, učenci špetske dvojezične šole pa so se ob normalnem pouku že ukvarjali z drugimi dejavnostimi.

Nekateri razredi so imeli zeleni teden v Domu Kavka (o tem bodo učenci poročali v našem časopisu v prihodnji številki), drugi pa so si ogledali razstavo 'Pot v gnezdo pajkov', ki vsebuje fotografske

portrete starih partizanov, ki jih je napravil znani fotograf Danilo De Marco.

V prvem tednu so učenci petega razreda organizirali dobrodošlico za tiste, ki so komaj začeli svojo pot v osnovni šoli.

O vsem tem so nam pisali Samo in Ginevra, učenca tretjega razreda, in učenci petega.

Quest'anno sono in terza. Rispetto

all'anno scorso sono cambiate parecchie cose a scuola.

Abbiamo dei nuovi insegnanti, è cambiata la bidella che fa il turno alla mattina, in cucina c'è una nuova cuoca.

Nella nostra aula, a fianco alla lavagna normale, c'è la lavagna LIM, una lavagna multimediale. Nonostante tutti questi cambiamenti,

io a scuola sono sempre felice, come l'anno scorso.

Sono felice di aver ritrovato i miei amici: Vittoria, Nina, Gioele, Mirko... e tutti gli altri. Sono anche un po' triste perchè mi mancano la maestra Vilma e la maestra Sabina, le maestre degli anni passati.

Vorrei che quest'anno leggessimo tanto perchè sono appassionata di lettura.

Mi propongo di migliorare nell'ordine.

Credo che con l'impegno migliorerò in tutte le materie.

Penso che quest'anno sarà meraviglioso anche se sono cambiate parecchie cose!

Ginevra Rossi - classe terza



## I partigiani ed i loro occhi

La visita della quinta bilingue alla mostra di Faedis

Molte sono state le esperienze e le attività che abbiamo svolto in questo primo periodo di scuola.

La prima settimana, come è ormai tradizione, abbiamo organizzato una festiciola per dare il benvenuto ai bambini della classe prima che quest'anno hanno iniziato il loro percorso a scuola.

Ogni classe ha preparato qualcosa per i compagni di prima: piccoli doni, disegni, filastrocche, scenette spiritose relative alla vita a scuola... Ci siamo ritrovati tutti assieme nella palestra comunale per salutarci e per augurarci un buon anno scolastico, così abbiamo trascorso un piacevole pomeriggio! A questa sono seguite altre esperienze piacevoli ed interessanti.

Venerdì 28 settembre noi alunni della classe quinta siamo andati a Faedis a visitare la mostra fotografica 'Il sentiero dei nidi di ragno' allestita su una collina, dietro il paese, nelle sale del castello Zucco.

Alla mostra erano esposte fotografie di partigiani scattate dall'artista Danilo De Marco. Le foto erano gigantesche, occupavano intere pareti. Erano molte ed enormi: circa cinquanta gigantografie in bianco e nero impresse su tela. Rappresentavano volti di uomini e donne ormai anziani. Si tratta dei volti di partigiani che hanno combattuto per la libertà. Questi volti trasmettevano sentimenti diversi: orgoglio, tristezza, paura, nostalgia, delusione.

Nelle loro pupille si notavano le case, i muri, le strade... che i loro occhi guardavano nel momento in cui sono state scattate le foto.

Questo particolare ci ha colpito



molto. Gli occhi vedono e ciò che si vede rimane impresso nella mente, come ciò che coglie l'obiettivo della macchina fotografica ri-

mane impresso sulla pellicola. Da qui sono nate parecchie riflessioni relative a ciò che hanno visto gli occhi di queste persone nel corso

della loro vita. Si tratta di uomini e donne che per la libertà hanno rinunciato alla propria vita, alla propria famiglia, alla propria iden-

tità e al proprio nome. Credendo fermamente nel valore della libertà, si sono uniti e hanno combattuto, in segreto, di nascosto. La nostra guida, il signor Daniel Poiana di Faedis, ci ha spiegato che queste persone combattevano nella clandestinità e quando sei un clandestino, meno gli altri sanno di te e meglio è; da qui l'esigenza di un doppio nome, di una doppia vita. Sono volti di persone che si sono unite ed hanno avuto il coraggio di dire No! Volti rugosi segnati dal tempo; in ogni ruga sembra nascondersi l'intensità della vita, un'altalena che sale e scende. Da questi volti traspaiono anche la forza data dall'unione e dalla consapevolezza di non essere soli e la dolcezza originata dal coraggio di lottare per il bene della comunità.

Mentre osservavamo le foto, tra i flash delle macchine fotografiche e bisbigli dei nostri compagni, una voce elencava i nomi e i soprannomi: Peperone, Gira, Terribile, Athos, Walkiria, Giulia, Cid, Pucci, Lino, Charles, Luzi, Nada, Colombo, Barone Rosso, Amazzone... ogni nome racchiude una storia diversa, fatta di svolte penose, fughe, difficili rientri.

Questa visita è stata un'occasione per riflettere sul dolore e la sofferenza provocati dalla guerra e per allontanare l'indifferenza per il dolore che vivono gli altri. Far finta di non vedere è facile e comodo!

Pensiamo che sia giusto lottare per valori comuni come la libertà, la giustizia, la pace, la salute. Bisogna unire le forze per difendere il bene di tutti, questo è il pensiero che abbiamo avuto tutti tornando a scuola.

Classe quinta

TERSKA IN KARNAJSKA DOLINA/VAL TORRE E VALLE DEL CORNAPPO

Razionalizzazione delle spese dell'amministrazione comunale

## Segretario unico per le amministrazioni di Sovodnje ob Soči, Bardo e Tipana

Per l'avvio della convenzione manca solo l'ok del consiglio comunale di Tipana



Guido Marchiol

Nella seduta di giovedì 8 novembre il consiglio comunale di Bardo ha approvato con 6 voti favorevoli e 3 contrari la proposta avanzata dal sindaco Guido Marchiol di gestire la segreteria comunale insieme ai comuni di Sovodnje ob Soči (Savogna d'Isonzo) e Tipana. La convenzione sarà effettiva dopo l'approvazione da parte del consiglio comunale di Tipana.

Già da qualche tempo i comuni di Bardo e Tipana, da un lato per la difficoltà di reperire un segretario comunale disposto a svolgere la propria attività per tali comuni, dall'altro per alleggerire la spesa, facevano affidamento a segretari "a scavalco". In base a quanto prevede la legge, tuttavia, la reggenza a scavalco della segreteria è un istituto eccezionale e limitato nel tempo, dato che non può eccedere i 120 giorni.

"La prefettura - ha sottolineato Marchiol - ci ha già richiamati sul punto. Ora, grazie alla proposta del sindaco di Sovodnje Alenka Florenin ci è stata data l'occasione per normalizzare il servizio".

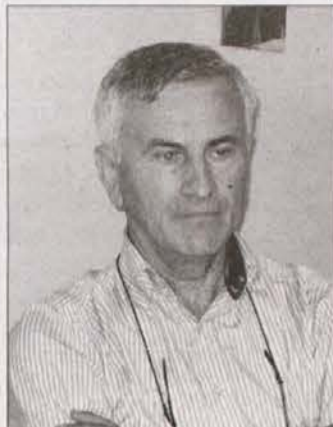
L'accordo fra i tre comuni prevede che il segretario Sergio Comelli svolga il proprio



Alenka Florenin

lavoro per il 40% a favore del comune capofila Sovodnje e per il rimanente 60% a favore di Bardo e Tipana.

Durante il consiglio comunale, c'è stato chi si è opposto alla proposta di accordo facendo leva sulla necessità del risparmio. In nome della parsimonia, gli oppositori hanno chiesto di lasciare le cose così come stanno, in



Elio Berra

quanto l'accordo comporterà un raddoppio dei costi nella retribuzione del segretario. In aggiunta, si è lamentato il fatto che la porzione di tempo che il nuovo segretario dovrebbe dedicare ai due piccoli comuni montani sembra troppo sbilanciata, tenuto conto del fatto che Bardo e Tipana insieme contano 1400 abitanti, mentre Sovodnje,

da solo, più di 1700.

Il sindaco ha tuttavia fatto presente che, qualora si decidesse di non provvedere a porre termine alla reggenza a scavalco al più presto, il comune rischierebbe di dover affrontare spese decisamente maggiori, con la nomina forzata da parte della prefettura di un segretario da stipendiare per intero.

Per quanto riguarda la questione del tempo di servizio, si è replicato che la proporzione è più che mai corretta, considerato che i problemi che tormentano i comuni montani sono esponenzialmente superiori rispetto a quelli che deve affrontare un comune "ricco" come Sovodnje ob Soči. In montagna, i servizi sono stati ridotti al minimo a causa dei tagli e c'è bisogno di persone che lavorino il più possibile sul territorio e per il territorio.

"Per questo - ha detto il sindaco Marchiol - è mia intenzione riportare nella sede di Njivica anche i dipendenti del comune di Bardo che ora prestano servizio a Nimis in virtù dell'accordo di unione di servizi che scadrà a fine marzo. Al termine della convenzione e nelle more della nuova riforma degli enti montani, avremo un po' di tempo per lavorare intensamente solo su importanti progetti che riguardano il nostro comune e che ci daranno la possibilità di offrire migliori servizi ai residenti".

Insomma, investire oggi per raccogliere domani, sembra essere lo slogan dei sindaci di Bardo e Tipana. Ottima idea, soprattutto in considerazione di una politica regionale e nazionale tutta tesa a togliere di mezzo i piccoli comuni di montagna. (I.C.)

TERSKA DOLINA/VAL TORRE

### Koncert svetaa Martina, dar Miklavčiča Terski dolini

Ceran u nedijo to močno deževalo, to se zbralo veliko judi tou barški cirkvi za poslušati koncert Sv. Martina. Dalibor Miklavčič, znan slovienski organist, je čudovito zaigral na stare orgle "Nakić-Nacchini".

Teli štrument ima 300 liet an tej, ke u je Dalibor sam poviedau, to je liepo čuti kako ti stari maeštri so dielali muziko tou teh starih lietah. Na koncu muzičist je še improviziral na klavir eno liepo muziko. Navdih mu je dala pesem "Nuou sviet".

Nuou sviet  
(Viljem Černo)

Sieme, posejano u zemijo,  
se razbohóti u klasje:  
po dolinah  
po órah  
se zemija razcveti.

Óra in raunina  
nuou sviet nam dajata.

Sveta si, zemija,  
ki sieno nam dajaš  
in otávo,  
ki zdraviš razpókano kožo,  
ki z roso  
nam namočiš suho sarcé.

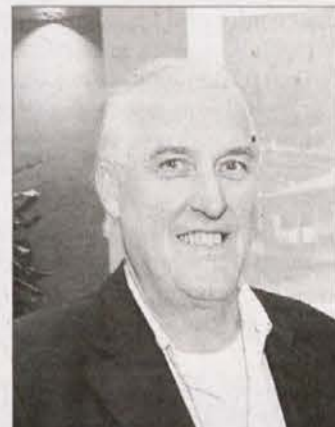
REZIJA/RESIA

## Polemica tra il sindaco Chinese ed il console Rupel

La questione del mancato rinnovo della convenzione per la gestione del centro culturale resiano, affidata fino a quest'estate al Gruppo folkloristico Val Resia, ha scatenato una polemica tra il sindaco di Resia Sergio Chinese ed il console generale della Slovenia a Trieste Dimitrij Rupel.

Quest'ultimo, infatti, aveva inviato al sindaco di Resia una missiva, chiedendo spiegazioni in merito al mancato rinnovo della convenzione. Il sindaco Chinese già nel consiglio comunale del 28 settembre scorso, si era detto infastidito dalla lettera ed aveva definito la richiesta di Rupel "inaccettabile in quanto interferisce esplicitamente nell'attività di questo Comune e quindi in decisioni assunte in un paese straniero." Chinese ha ribadito ora le stesse valutazioni nella risposta ufficiale al console Rupel invitandolo inoltre a non parlare dell'esistenza della minoranza linguistica slovena autoctona a Resia, in quanto - così Chinese - nessun resiano riconosce lo sloveno standard come sua lingua.

Immediata la risposta di Rupel che alle tv slovene ha dichiarato di non essersi as-



Il sindaco Sergio Chinese



Il console Dimitrij Rupel

solutamente intromesso nelle questioni interne italiane, ma di aver semplicemente chiesto un'informazione, aggiungendo che la teoria del sindaco resiano sulle lingue e sulle nazionalità non ha basi solide.

DOLINE/DULINE FLASH

### All'Ecomuseo Val Resia uno dei premi "Eco and the City Giovanni Spadolini"

Sabato 10 novembre a Trento il sindaco Sergio Chinese ha ricevuto uno dei premi "Eco and the City Giovanni Spadolini", promosso dalla Fondazione Spadolini Nuova Antologia, in considerazione del particolare impegno profuso nella realizzazione dell'Ecomuseo Val Resia. Grande riconoscimento per il comune di Resia e per la sua vallata. Si tratta dell'oscar delle "best practices" della tutela del territorio e del paesaggio e della salvaguardia dei Beni Culturali e Ambientali ed ambisce a mettere in rete tutte quelle località che perseguono tali politiche.

L'Ecomuseo della Val Resia costituisce un modello di offerta culturale che permette di valorizzare le risorse ambientali e storico-etnografiche del territorio, in un'iniziativa promossa dal Parco naturale delle Prealpi Giulie in collaborazione con il Comune di Resia. Indispensabile, nella fase realizzativa, è stato il contributo di tutta la comunità resiana, coinvolta a fornire idee, immagini e testimonianze.

Alla cerimonia ufficiale erano presenti i 45 finalisti delle nove sezioni in concorso, i sindaci delle zone terremotate dell'Emilia Romagna, che hanno ricevuto un riconoscimento, e numerose autorità.

Sabato 17 novembre

### Festa della birra a Ter/Pradielis

L'Associazione sportiva dilettantistica Alta Val Torre organizza sabato 17 novembre presso il campo sportivo di Ter/Pradielis la Festa della birra. Specialità gastronomiche e divertimento garantiti dalle ore 16.00, mentre dalle ore 20.00 si potrà ballare con Dj Bobby. La festa si svolge al coperto e in ambiente riscaldato.

### A Tipana/Taipana il 1. dicembre festa d'inverno

Per la tradizionale chiusura invernale il 1. dicembre al Campo di Bonis di Tipana/Taipana è in programma un particolare evento gastronomico. Per iniziare un aperitivo con ricco antipasto a buffet. Il menù della cena comprende invece crema di funghi con gnocchi di pane, spezzatino di daino, frico e polenta e per finire dolci a buffet. A conclusione della serata Dj Groover e l'immancabile Open Bar.

Per info e prenotazioni: 3282995942 - 3332911669.

REZIJA/RESIA

## 'Ta lipa pot', narasle vode odnesle staro brv, za popravilo bo potrebnih približno 3.500 evrov

Obsežne padavine so prejšnji teden v Reziji povzročile veliko škodo. Razdivjane in narasle vode so namreč odnesle staro brv nad Rezijo, ki je del znane in priljubljene krožne poti "Ta lipa pot", za katero skrbi združenje ViviStolvizza.

Pozimi je pot sicer zaprta, odprli pa naj bi jo spet spomladi, in sicer 30. marca 2013. Pri združenju ViviStolvizza pa zdaj ne vejo, če bo to mogoče, saj bo za popravilo lesene brvi potrebno ogromno dela, predvsem pa finančnih sredstev.

Predstavniki združenja so ocenili, da znaša škoda približno 3.500 evrov, ker je "Ta lipa pot" zelo priljubljena in vsako leto privablja veliko pohodnikov, pa upajo, da bodo brv popravili tudi s pomočjo prostovoljnih

prispevkov.

Kdor želi pomagati združenju, lahko nakaže svoj prispevek na poštni tekoči račun št.41933490, ki je naslovljen na združenje "Vivi-

Stolvizza", kot razlog za plačilo pa naj navede "Contributo per un ponte verso il futuro".

Ob otvoritvi prenovljene brvi bo združenje ViviStol-

vizza priredilo pohod in praznovanje.

Za dodatne informacije: giulianofiorini@alice.it, fax 0433/53119 ali mobi 360/960179.

A causa del maltempo è stata travolta la secolare passerella sul fiume di Resia posta al km 7,5 del percorso circolare "Ta lipa pot". Per la riparazione saranno necessari circa 3.500,00 €. Chi volesse contribuire può effettuare un versamento al numero di c/c postate: 41933490 intestato all'Associazione "ViviStolvizza" mettendo sulla casuale "Contributo per un ponte verso il futuro"





## Ernesto an Lina sta prehodila pot dugo petdeset liet

Niso napravili velike ojceti, pa vseglj je biu njih praznik liep an veseu, v topluoti njih družine kupa s tistimi, ki jih imajo narbuj radi.

Ja, an Ernesto an Lina sta kup prehodila dugo pot an ratala zlati noviča.

On je Ernesto Tomasetig - Mihielu iz Debenijega, ki ni šu Buogvie, kuo deleč po njega življenjsko partnerico, saj ona, Lina Namor - Zahišnikova je iz Briega, le iz

štuoblanske fare. Kar sta se oženila, 27. oktobra 1962, sta šla živet v Čedad, kjer je biu Ernesto kupu hišo, vračal pa so se pogosto damu na Brieg an gor h Sv. Štuoblanku, posebno dokjer je biu nje ocja Janez Zahišnikov.

Njih življenje je teklo mernuo, s skarbjo samuo za dielo an družino. Ernesto an Lina imata dva puoba, Fabrizia an Marca, imajo srečo imiet an adno navuodo, ki se kliče Francesca.

Zlatim novičam želi vsa zlahtše puno dobrega v skupnem življenju, zdravje, mier an ljubezan.

Tanti auguri a Ernesto Tomasetig e Lina Namor, entrambi di Drenchia - lui di Obenetto, lei di Clabuzzaro - che il 27 ottobre scorso hanno festeggiato le loro nozze d'oro, dai figli Fabrizio e Marco, dalla nipote Francesca e da tutti coloro che li conoscono e vogliono loro bene.



Con una delibera la giunta ha presentato istanza alla Provincia

## Savogna, il Comune richiede l'ex casermetta del valico di Polava

Nella seduta dello scorso 2 novembre la giunta comunale di Savogna ha autorizzato il sindaco Germano Cendou a presentare istanza di acquisizione in forma gratuita della ex-casermetta del valico di Polava.

L'esecutivo nella sua premessa alla delibera ricorda come con la dismissione dei posti di frontiera con la vi-

cina Slovenia è venuto meno l'utilizzo delle strutture ed edifici ivi situati. La ex-casermetta del Valico di Polava rientra in queste strutture non più utilizzate allo scopo preposto.

L'edificio risulta di proprietà della Provincia di Udine, a cui l'amministrazione di Savogna si è rivolta con una richiesta di inte-

resse per l'acquisizione in forma gratuita della ex-casermetta situata al valico di Polava (ex 2 categoria).

Il Comune - afferma la giunta - ritiene importante entrare nella disponibilità del bene iscritto in quanto trattasi di piccolo immobile che, data la sua posizione strategica, potrebbe essere utilizzato come punto infor-

mativo per il flusso turistico da e per la Slovenia.

La struttura - si legge ancora nella delibera - aiuterebbe l'amministrazione alla pubblicizzazione del territorio che vede dislocate diverse realtà per il turista di passaggio: dall'osservatorio astronomico in fase di completamento presente in cima al Matajur, al centro di preghiera e meditazione tibetano di Polava, dall'area di pregio naturalistico e faunistico S.I.C. 'Monte Matajur' alla cima del monte Matajur.

Da qui l'atto di indirizzo della giunta.

Organizzati dall'amministrazione comunale

## Prevenzione e lotta al diabete, ciclo di incontri a Pulfero

L'amministrazione comunale di Pulfero è in prima linea per la promozione dell'informazione sanitaria nella prevenzione e lotta contro la malattia del diabete e non solo.

"Dopo un primo ciclo di incontri tenutosi in paese all'inizio del 2012 - spiega il sindaco, Piergiorgio Domenis - un nuovo ciclo di conferenze è stato fissato in collaborazione con l'associazione 'Se uniti, famiglie comprese, possiamo vincere il diabete' presieduta da Marco Bello".

Questo il programma: venerdì 16 novembre ci sarà

l'incontro 'Stile di vita. Benessere. Prevenzione cardiovascolare' con Paolo Moratti, cardiologo in Civile di Friuli; venerdì 23 novembre 'Diabete. Medicina dello sport. Movimento. Attività motorie', con Edi Cudicio, specialista della medicina sportiva in Civile di Friuli; venerdì 30 novembre 'Come si manifestano le malattie, quale la prevenzione delle punture di zecche' con Di Piazza, primario di medicina generale all'Ospedale Sant'Antonio di Tolmezzo e Liana Domenis. Venerdì 14 dicembre, infine, 'Diabete. Complicanze. Impotenza maschile' con Silvio Stener, urologo presso l'Ospedale di Palmanova. Gli incontri si tengono alle 20 nella sala consiliare del municipio, l'ingresso è libero.



L'ex casermetta del valico di Polava, nel comune di Savogna

## Folklorna delavnica v Tolminu

V decembru organizirajo na JSKD OI Tolmin 10-urno začetno folklorno delavnico namenjena vsem, ki jim je ta del ljudskega izročila blizu.

Predhodno znanje za prijavo ni potrebno, zato so vabljeni vsi tisti, ki bi si želeli spoznati in zaplesati ljudske plesse našega območja, Zgornjega Posočja, Breginjskega kota in Benečije.

Delavnico bo vodil Boris Laharnar, potekala pa bo petkrat po dve uri, od 19. do 21. ure (od decembra do januarja), v Domu Andreja Manfrede v Kobardu.

Prvo srečanje bo v ponedeljek, 3. decembra, naslednja srečanja pa predvidoma ob torkih.

Kotizacija znaša 24,00 €, rok prijave je ponedeljek, 26. november.

Za informacije lahko pokličete na 0386 5 380 1170 ali nam pišete na oi.tolmin@jskd.si.

Po Frankfurtskem knjižnem sejmu, katerega gost je bila letos Nova Zelandija, smo tudi v Ljubljani dobili svoj delež, in sicer Frankfurt po Frankfurtu, največji knjižni sejem, namenjen predstavitvi tujih knjig v Sloveniji. V knjigarni Konzorcij bo namreč med 12. in 17. novembrom mogoče pregledati več kot 8000 najboljših izbranih knjižnih novosti. Poleg tujih publikacij v slovensčini je na sejmu mogoče najti tudi vse knjige slovenskih avtorjev, ki so v preteklem letu izšle v tujini in prav prijetno je slišati, da je to število letos še posebno visoko.

Vsako leto je na sejmu v ospredju ena izmed gostujočih držav in letos je na vrsti Francija. Organizatorji so izbrali prav francosko literaturo, ker bi jo radi približali slovenskim bralcem, ki se v zadnjih letih vse bolj navajajo na branje angleških knjig. Pri selekciji in organizaciji razstave francoskih knjig je sodeloval tudi Francoski inštitut Charles Nodier,

## Frankfurt po Frankfurtu v Ljubljani

Pismo iz slovenske prestolnice

ki je omogočil obisk francoskega avtorja Thierryja Hesseja.

Hesse, sicer učitelj filozofije in ustanovitelj revije L'Animal, za svoj prvenec, Le cimetiere américain, pa je prejel dve prestižni literarni

nagradi, Prix du Petit Gailon leta 2003 in Prix Robert Walser leta 2004. Hessejeva dela sicer še niso bila prevedena v slovensčino, vendar organizatorji upajo, da bo literarni večer, ki bo potekal v četrtek, 15. novem-

bra, ob 18. uri, deloval tudi kot spodbuda za prevajanje v prihodnosti. Francijo pa so izbrali kot zgled tudi v tem, da tam knjižni trg še vedno dobro deluje, saj je v letu 2011 izšlo več kot 70.000 knjižnih naslovov, povprečna naklada pa je znašala skoraj 8.000 izvodov na naslov. Številke seveda niso primerljive s slovenskimi, saj je tu tržišče manjše, pa tudi število prebivalcev je dosti nižje. Zelo zgovoren pa je podatek, da je število prodanih knjig na enega prebivalca v Franciji več kot sedem, v Sloveniji pa manj kot tri.

Na policah v Konzorciju bodo čakale tudi knjige, ki so v preteklem letu prejele najpomembnejše literarne nagrade: seveda Nobelovo (ki jo je letos prejel kitajski pisatelj Mu Jang), in razne pomembnejše nacionalne lite-



rarne nagrade kot so Bookerjeva (ki jo je za izvorni roman v angleškem jeziku prejela britanska pisateljica in kritičarka Hilary Mantel), Pulitzerjeva, Goncourtova in druge.

Letos pa bo na sejmu Frankfurt po Frankfurtu podarek tudi na najbolj poznanim slovenskem avtorju v tujini, Slavoju Žižku.

Žižkove knjige so nedvomno najbolj poznane slovenske publikacije v svetu, sam Žižek pa je kot gostujoči profesor predaval že na več kot petdesetih svetovno znanih univerzah.

Na policah v Konzorciju bo tako mogoče prelistati njegove zadnje publikacije, pa tudi starejša dela, ki v knjigarno čez celo leto privabljajo ne samo slovenske bralce, ampak tudi mnogo turistov.

Frankfurt po Frankfurtu bo predstavil knjige iz šestih tematskih področij: leposlovja, družboslovja in humanistike, naravoslovja, jezikoslovja, priručnikov ter umetnosti in arhitekture, selektorji razstave pa so izbrali pet najboljših knjig iz vsakega področja, ki jih priporočajo v branje.

Če torej zaupamo strokovnjakom in si želimo zimске večere popestriti z nekaj dobrimi tujimi leposlovnimi deli, lahko posežemo po eni izmed izbranih knjig: Sweet Tooth Iana McEwana, Winter Journal Paula Austera, The Casual Vacancy J. K. Rowling, Kurt Vonnegut: A Life Charlesa J. Shieldsa ali The Fall of the Stone City Ismaila Kadare in ne bo nam žal.

Teja Pahor



**Risultati**

**Promozione**

Zaule Rabuiese - Valnatisone 4:1

**Juniore**

Valnatisone - Tricesimo (rec.) 2:3

Valnatisone - Audax 2:5

**Allievi**

Sedegliano - Forum Julii rinv.

Valnatisone - Esperia 97 1:0

**Giovanissimi**

Centro Sedia - Forum Julii 0:1

Valnatisone - Cussignacco 7:0

**Amatori (Serie A1)**

Real Pulfero - Cerneglons 3:1

**Amatori (Lcfc)**

Savognese - Valcosa post. 0:2

Arcobaleno - Pizz.Ai Cardinale rinv.

Moby Dick - Extrem Val Torre rinv.

Pol. Valnatisone - Il Gabbiano rinv.

**Calcio a 5**

Paradiso golosi - Merenderos 12:3

Paradiso dei golosi - Modus post. 4:8

Merenderos - Simpri Kei 4:8

**Pallavolo maschile (1.div)**

Cividale - Pol. San Leonardo 3:1

**Pallavolo maschile (U19)**

Cordenons - Pol. S. Leonardo 3:0

Torriana - Pol. S. Leonardo 3:0

**Pallavolo femminile**

Pol. San Leonardo - Azzurra 0:3

**Prossimo turno**

**Promozione**

Valnatisone - Terzo 17/11

**Juniore**

Reanese - Valnatisone 17/11

**Allievi**

Forum Julii - Lib.Atl.Rizzi 18/11

Rivolto - Valnatisone 18/11

**Giovanissimi**

Forum Julii - Azzurra Pr. 18/11

Aurora Buon. - Valnatisone 18/11

**Esordienti**

Audace - Azzurra Pr. 17/11

Valnatisone - Forum Julii/A 17/11

**Pulcini**

Centro Sedia/A - Audace 17/11

**Amatori (Serie A1)**

Basaldella - Real Pulfero 17/11

**Amatori (Lcfc)**

Campeggio - Savognese 17/11

Pizz.Ai Cardinale - Moby Dick 17/11

Extrem Val Torre - Arcobaleno 17/11

Sammardenchia - Pol.Valnat. 16/11

**Calcio a 5**

Paradiso dei golosi - Artegna 19/11

Merenderos - Pse Palmanova 19/11

**Pallavolo maschile (1.div)**

S. Leonardo - Pulitecnica 17/11

**Pallavolo femminile (U18)**

Aurora Volley - S. Leonardo 18/11

**Classifiche**

**Promozione**

Muggia 27; Tricesimo 26; Pro Fagagna

25; OI3 22; Terzo 21; Caporiacco 17;

Juventina 14; Zaule Rabuiese 12; Pro

Romans/Medea, Vesna 11; Isonzo,

Trieste calcio 10; Valnatisone 7;

Reanese 6; Ponziana 3; Buttrio 1.

**Juniore**

Manzanese 24; Flaibano 19; Sere-

nissima 16; Lumignacco 15; Au-

dax/Sanrocchese, Pro Fagagna 12;

Tolmezzo 11; U. Martignacco, Tricesi-

mo\* 10; OI3 6; Cormonese\* 5; Rea-

nese; Gemonese 2; Valnatisone 0.

**Allievi**

Donatello 20; Rivolto 17; Centrosedia\*

15; Rangers\*\*, Forum Julii\*, Sede-

gliano\* 12; Lib. Atl. Rizzi, Lignano 10;

Pol. Codroipio\*\* 9; Basiliano\*, Buttrio\*\*

6; Cormor\* 4; Valnatisone 3; Cormor\*

4; Esperia '97\*, S. Gottardo\* 0.

**Giovanissimi**

OI3, Graph/Tav./A 18; Valnatisone\*

16; Azzurra\* 12; Serenissima\*\* 10,

Cussignacco\*, Aurora\* 7; Forum Ju-

lii, Esperia '97\* 6; Buttrio\*\* 3; Cen-

trosedia\*\*, S. Gottardo\* 0.

Nuova Sandanielese/B tuori classifica.

**Amatori (Serie A1)**

Deportivo 16; Ai Tre Amici 14; Forca-

te 13; Pasian di Prato 12; Real Pul-

fero 11; Brugnera 10; Torean\* 8; Val-

vassone, Pieris, Ubieffe 5; Basaldella\*,

Cerneglons 4; Leon Bianco/ A, War-

riors 2.

**Amatori Lcfc (1. Cat.)**

Tramonti 10; Atti Impuri 8; Warriors 7;

Montenars\*, Coopca Tolmezzo, Ador-

gnano\* 6; Colugna\* 6; Valcosa 5; Sa-

vognese, Campeggio\*, Bressa 4; Bri-

gata Cargnacco 2.

**Amatori Lcfc (2. Cat.)**

Turkey pub 9; Ai Cardinale\*\*, Bille-

rio/Magnano\*\* 7; Orzano\* Arcobale-

no 6; Extrem Alta Val Torre\* 4; Mo-

by Dick\*\*, Racchiuso\*\*, Axo Club Bu-

ja\* 3; Blues\*\*, Mai@letto Gemona\* 2.

**Amatori Lcfc (3. Cat.)**

Cussignacco\* 8; Friulclean\*\*, Poli-

sportiva Valnatisone\*, Il Savio\* 6;

Redskins\*\*, Pizzeria al Sole 2\*\*\*

Sammardenchia\*, Lovariangeles\*\* 4;

Pingalongong\*, Osuf 3; Il Gabbia-

no\* 1.

\*Una gara in meno

Le Classifiche Allievi, Giovanissimi e Lcfc sono

aggiornate al turno precedente.

Nel campionato amatoriale di 2. Categoria del Friuli Collinare nuova vittoria per la formazione di mister Massimiliano Magnan

# Pizzeria Al Cardinale corsara ad Osoppo

In Promozione e negli Juniores turno da dimenticare per la Valnatisone - Il Real Pulfero ritorna alla vittoria

Nel campionato di Promozione sconfitta pesante della Valnatisone in trasferta a Trieste con la Zaule Rabuiese. La squadra valligiana aveva iniziato bene impegnando i padroni di casa ed andando in gol con Pisù. La reazione dei padroni di casa non si faceva attendere e la squadra guidata da Flavio Chiacig andava in tilt in quattro occasioni.

Due sconfitte rimediate dagli Juniores della Valnatisone, la prima nel recupero con il Tricesimo dove, dopo essere passati in vantaggio per due volte - gol di Lorenzo Luciano ed Elvis Cuni - sono stati sconfitti all'ultimo istante dai collinari che hanno usufruito della superiorità numerica. Sabato hanno ospitato l'Audax Sanrocchese che è andata a segno cinque volte, anche qui da rilevare l'ennesima espulsione di un calciatore locale che ha agevolato il compito dei goriziani. Le due reti messe a segno sono state siglate da Michele Passariello e Montanino.

È stata rinviata la gara degli Allievi tra il Sedegliano e la Forum Julii per il terreno impraticabile. Si è giocato invece a S. Pietro dove i ragazzi guidati da Gabriele Gorenzsch, grazie alla rete messa a segno da Alessandro Snidarcig nel corso del secondo tempo, hanno superato l'Esperia '97.

Ancora una prova maiu-



Gli Esordienti dell'Audace di S. Leonardo che nella prima giornata hanno giocato il derby a San Pietro al Natisone

scola per i Giovanissimi della Valnatisone che hanno travolto il Cussignacco. Da mettere in evidenza la grande prova dei centrocampisti e dei difensori di mister Ludovico Zambelli, che hanno consentito agli attaccanti l'exploit. Autori della goleada: Edward Freeman (tripletta), Andrea Marinig, Alessandro Novelli, Gianmarco Giaiotto e Stefano Tavaglione. Buone notizie arrivano anche dall'infermeria, Michael Carlig, infortunatosi seriamente nella gara esterna con la OI3, dovrebbe riprendere gli allenamenti.

Buona prova della Forum Julii guidata da Antonio Dugaro che, grazie alla rete messa a segno da Covaceviz, ha

superato la Centro Sedia. Grande prestazione degli Esordienti della Valnatisone che hanno espugnato il campo di Remanzacco. Nel primo tempo due le segnature con Matteo Dorbolò e Mattia Guion a conclusione di azioni corali. Nel secondo tempo si sono imposti i padroni di casa, mentre nel terzo tempo ancora una segnatura per Mattia Guion.

Ad Udine, nell'incontro con il Donatello, la partita dell'Audace, come quella di alcune settimane fa con la Valnatisone, è stata condizionata da un arbitraggio non all'altezza, come ci hanno riferito lamentandosi i responsabili della squadra di San Leo-

nardo costretta alla resa. Il primo tempo si era chiuso in parità giocando alla pari grazie alla rete realizzata da Predan. Nei restanti due tempi la maggiore determinazione ha fatto la differenza.

I Pulcini della Valnatisone hanno giocato il recupero con il Bearzi disputando un ottimo incontro con sugli scudi i due bomber locali Filippo Borgù e Gabriele Quarina, entrambi autori di due gol. Nel successivo impegno con la Serenissima giocato a Pradamano, i ragazzi di Luciano Bellida sono andati a segno con Silvano Raccaro, Gabriele Quarina e per tre volte con Erick Vinti.

Ottima anche la prova for-

nita dall'Audace che, contro i pari età del Cormor, hanno dato vita ad un incontro ricco di gol. Grande prestazione di Matteo Mijatovic, autore di due reti.

Ennesimo stop per i ragazzini dei Piccoli amici che avrebbero dovuto giocare a Manzano.

Nel campionato amatoriale di Serie A1 prosegue l'esilio del Real Pulfero che, a causa dei lavori agli spogliatoi di Podpolizza, gioca le gare casalinghe a Ziracco. I ragazzi di mister Severino Cedarmas si sono imposti al Cerneglons con la doppietta realizzata da Massimo Del Degan ed il gol di Federico Golop.

Nel campionato di Prima

categoria del Friuli collinare la gara della Savognese è stata posticipata.

Nel campionato di Seconda categoria ancora una vittoria esterna per il Ristorante Pizzeria Al Cardinale, che supera l'Arcobaleno. Primo tempo tutto a favore della formazione di mister Massimiliano Magnan che al 25' passa in vantaggio con Davide Ponton. In seguito ancora due occasioni per raddoppiare con Massimo Chiabai e Cristian Rucchin. I padroni di casa si rendono pericolosi all'inizio del secondo tempo grazie ad alcune leggerezze difensive di Marinig e Filippo Rucchin, ed al 10' centrano il palo della porta valligiana. Passato il pericolo i ragazzi di Drenchia Grimacco ricominciano a giocare e creano occasioni da rete con Corredig, Laharnar e Massimo Chiabai. Al 25' arriva il raddoppio su calcio d'angolo: Rossi svetta su tutti, ma il portiere riesce a respingere la pallone che ritorna a Rossi che di tacco insacca.

L'Extrem Alta Val Torre avrebbe dovuto giocare contro la Moby Dick, ma la gara è stata rinviata per impraticabilità del campo.

Un rinvio anche in Terza categoria dove la Polisportiva Valnatisone non ha potuto disputare la gara con il Gabbiano a causa delle avverse condizioni meteorologiche.

Paolo Caffi

## Calcio a 5, il Paradiso dei golosi travolge i Merenderos

Paradiso dei golosi - Merenderos 12:3  
Paradiso dei golosi: Alberto Birtig, Cristian Birtig, Denis Ceconi, Daniele Bastiancig, Patrik Birtig, David Specogna, Luigi Pitzalis, Fabio Domenis, Kim Smrekar, Tine Medved, Fabio Isoni.  
Merenderos: Michele Sirch, Simone Vogrig, Francesco Chiabai, Michele Osgnach, Maurizio Medves, Giacomo Grassi, Nicola Strazzolini, Lucas Gomez Viegas, Silvio Di Bello, Bruno Paluzzano.

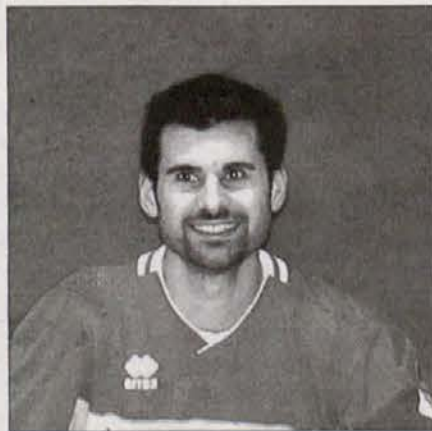
Remanzacco, 7 novembre - L'atteso derby tra il Paradiso dei golosi ed i Merenderos è rimasto equilibrato solo nei primi dieci minuti. Successivamente i pasticciere hanno allungato chiudendo il primo tempo in vantaggio per 4:1.

Nella seconda frazione di gioco il Paradiso dei golosi ha dettato legge e ha chiuso la gara con un risultato pesan-

te per gli avversari. Le reti dei vincitori sono state siglate da Smrekar (tripletta per lui), Ceconi, Medved, Bastiancig, autori di doppiette, e Domenis, Specogna e Patrik Birtig. Le reti dei Merenderos sono state realizzate da Grassi, Viegas e Di Bello.

Tra i cannonieri comanda David Specogna (nella foto), bomber del Paradiso dei golosi, con 13 reti. Michele Osgnach (Merenderos) si è portato a quota 7, mentre Patrik Birtig (Paradiso dei golosi) è arrivato a quota 6 reti.

La classifica aggiornata al turno precedente: Modus 10; Tornado\*, PSE Palmanova\*, Paradiso dei golosi 8; Attimis 6; Artegna, Futsal Udinese\* 5; Diavoli volanti\*\*, Torriana\*, Simpri kei da Moreale, Mambo\* 4; Merenderos, DB Café Palmanova\* 3; Atletico\* 2; Folgore, Bar Centrale 1; Santamaria 0.



I Merenderos lunedì 12 novembre a San Pietro al Natisone hanno perso 4:8 contro i Simpri Kei.

Ieri sera, 13 novembre, è stata invece giocata la partita tra il Paradiso dei golosi e la capolista Modus.



## Sotto rete Podmrežo

Il derby di prima divisione maschile provinciale di pallavolo disputato a Cividale ha visto il successo dei ducali 3:1 nei confronti della Polisportiva San Leonardo. La classifica di Prima divisione maschile è la seguente: Pulitecnica Friulana, Est volley Cividale 3; Gaia volleybas, Lignano 2; Polisportiva San Leonardo, Arteniese 0.

Esordio amaro per le ragazze della Under 18 superate dalla Azzurra 3:0 (25:21, 25:17, 30:28). La classifica: Azzurra Premariacco, Bcc Bassa Friulana, Pav Udine 3; Polisportiva San Leonardo, Aurora volley, Volleybas 0.

I ragazzi della Under 19 erano di scena a Gradisca d'Isonzo dove si sono misurati con la squadra di Cordenons perdendo 3:0 (25:16, 25:15, 25:9) e con quella della Torriana perso 3:0 (25:15, 25:20, 25:8). La classifica: Futura Cordenons 9; Vb Gemona 6; Ausa Pav, Torriana 5; Fincantieri 4; Sloga Tabor 2; Polisportiva S. Leonardo 0.

# Veseu rojstni dan, Milja!

## Senjam v Topolukni hiši v Kravarju

Veseu rojstni dan, nuna Milja! Zaviedli smo, de ste na 9. novemberja dopunla 92 liet.

Zaviedli smo, de ste taz Ravnega, družine Na štenjarjovih, de vaše pravo ime je Giuseppina Sibau, pa vsi vas kličejo Milja.

Vemo, de ste oženila v Kravar, v Topolukno hišo. V vašim življenju so bli veseli an žalostni dnevi, vi pa ste jih znala prenest, ku vse naše zdrave an močne koranine, s kuražo an močno viero.

Vemo, de vi ste "žive" bukva, kjer je napisana naša bogata zgodovina, štorja.

Znate puno reči gor mez naš svet, naše ljudi, naše navade,

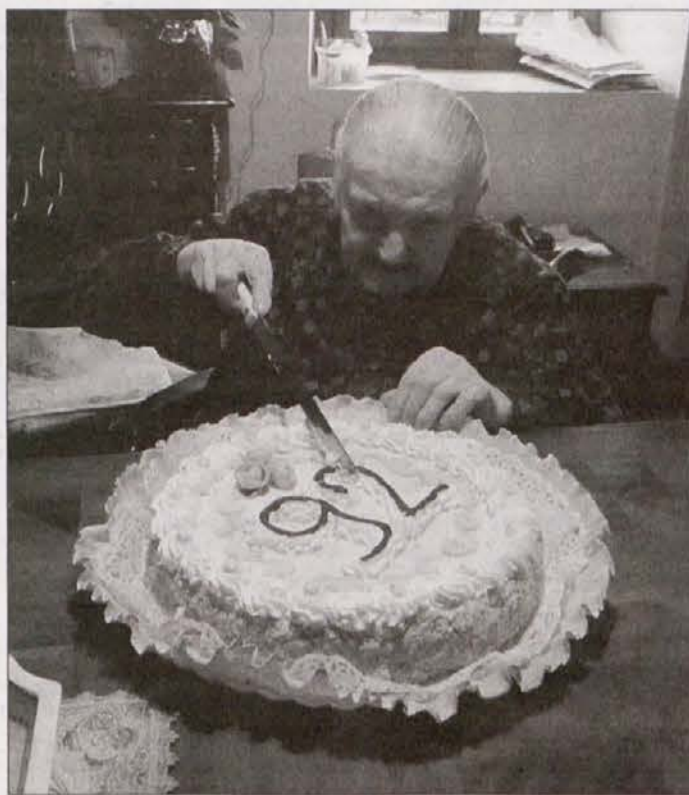
piesmi, pravljic, kuo skuhat bogato kosilo s tim, kar pardielamo na naši zemlji... Puno reči, an tiste, ki na žalost so se zgubile z našimi ljudi, ki so nas zapustil.

Vemo, de zvestuo pravete vse tuole tistim, ki so od vaše družine, pa tudi tistim, ki vas pri-dejo gledat.

Še ankrat vaši otroc Pietro (Petar), ki živi v Kravarju ku vi, Guido an Bruna, neviesta, zet, navuodi, pranavuodi vam željo puno, puno dobrega v vašim življenju, vas zahvalejo za vse, kar ste za nje nardila an le napri die-late.

Veseu rojstni dan, Milja, an kuražno takuo napri!

*Kar je bla ona otrok, nie bluio torte za rojstne dneve. Dno veliko so ji jo pa napravil nje te dragi tudi za jo zahvalit za vse dobre, ki je v življenju nardila an za ji želiet še puno, puno "sladkih" dni*



UGANKE  
INDOVINELJ

1) Sestra an brat ima-jo adno; mama an nono jo njemajo; tata an teta imajo dvie an stari tata ima tri!

\*\*\*

2) Djelucu, zame, malo cajta ostaja, lenorit se cieli dan na me vaja!

\*\*\*

3) Parvo me cedejo (colano), potem me vesoko obiešejo an kadar pride senjam me vsi... tonkajo!

\*\*\*

4) Dost jajc se more sniest na tašče?

\*\*\*

5) Riedka al gosta na ciesto pride... buj velika je, manj se vide!

\*\*\*

6) Štierandvajst se-strict vsako jutro se zbudjo, pa le tisti dan, adna za adno vse umar-jejo an opunoči nazaj oživijo!

\*\*\*

7) Kera je tista rieč, ki saruove jo nie an kuhane se jo na je?

\*\*\*

8) Palindromo - kduo zna napisat tri imena (dvie imena an adno frazo), de se jih more prebrat naj iz desnega, naj iz čeparnega kraja?

\*\*\*

9) Kduo je tist čudni parjatelj, ki kadar je jasno, se zgubi, an ku vide kajšno maglico hitro parleti?

\*\*\*

10) Četudi pod fajno strieho je šu notar, je zmieram vas mokar!

\*\*\*

11) Kadar je on, nie nje, an ku on sprehode, ona se parkaže, an se zastope, de on je šu mimo atu tode!

\*\*\*

12) Vič ki jih je, manj pezi!

\*\*\*

13) Se rodim' brez njega, pa potem ki mi ga ložejo, ga nesem do zadnjega!

\*\*\*

14) Al vesta ka' je "enciclica"?

\*\*\*

15) Al vesta, ka je an "paparazzo"?

\*\*\*

16) Uganita, ka je jau Giuseppe Garibaldi, ko je luožu nogo na Sicilijo?

\*\*\*

17) Buj ki sem gorak, buj sem frežak!

REŠITVE: 1) čarka (lettera) T; 2) pastieja; 3) zvon na turme; 4) adno, potem se ni vič na tašče; 5) magla; 6) ure; 7) pepel; 8) Ana, Ebe, ai lati d'Italia; 9) dežnik, lombrena; 10) jezik; 11) stupie-nja, orna; 12) jame; 13) ime; 14) papeževa bičikleta; 15) an papež hiter; 16) grazie mille; 17) kruh.

## I cinquanta anni di Santa Barbara nelle Valli del Natisone

Come da tradizione, anche quest'anno, ed è la cinquantesima volta, Slovenci po svetu / Unione emigranti sloveni celebrerà la festa di santa Barbara, patrona dei minatori.

Santa Barbara è il quattro dicembre, ma per dare la possibilità di partecipare a più persone possibile, si festeggerà domenica 2 dicembre.

In occasione del 50. della festa in onore della loro protettrice voluta da un gruppo di minatori rientrati nelle Valli, verrà quest'anno collocata presso il monumento al minatore a San

Pietro una 'berlina' (in francese berlaine, carrello col quale si trasportava il carbone dalle viscere della terra in superficie).

È stata donata da Renata Sdraulig Lauretig di Tamines che, per l'occasione, sarà con noi assieme ad una ventina di ex minatori e loro familiari del Belgio.

Alle ore 11, a San Pietro al Natisone verrà celebrata la santa messa. Seguirà cerimonia presso la sala consiliare del comune di San Pietro e davanti al monumento al minatore. L'associazione degli ex emigranti ha invitato a par-

tecipare tutti i sindaci delle Valli in forma ufficiale "per dare un segnale di partecipazione e di solidarietà alle migliaia di ex minatori e alle loro famiglie che hanno dovuto cercare il pane quotidiano nelle miniere del Belgio." Il pranzo, allietato dalla musica, avrà luogo presso la cooperativa di Premariacco.

Le iscrizioni si ricevono presso la sede di Slovenci po svetu a Cividale, in via IX agosto 8 (0432 732231), o presso il patronato Inac di Cividale, via Manzoni 25 (0432 730153) entro le ore 16 di mercoledì 28 novembre.

### SREDNJE

Preserje

#### Zbuogam Onorina

Umarla je Onorina Bucovaz, uduova Gariup. Rodila se je lieta 1920 v Gniduci, v Petruožovi hiši. V družini je bluio puno otrok, seda je ostala še sestra Irma, ki živi v Gorenjim Tarbju, v Pisinovi družini, kamar je bla šla za neviesto.

Onorina pa se je bla ože-nila v Preserje, v Meliunjakovo hišo. Celu življenje je garala an skarbiela za nje



družino, za moža Tona an za sinuove Adriana an Albina.

Zlo vesela je bla, kar Adriano se je taz Milana varnu tle damu z ženo an kar še Albino je ustvaru družino an so vsi živiel v Preserje blizu nje.

Lieta so lieta an takuo an za Onorino so parše težave z zdravjam, takuo de zadnje cajte jih je preživela v riko-verje, pa vsaka parložnost je bla dobra, de so jo sinuovi an njih družine pejal damu za de kupe z njo preživjo še kake lepe trenutke.

Z nje smartjo je Onorina na telim svietu pustila nje, nevieste Tino an Valerio, navuode Fabrizia an Simona, Laro an Cecilio, pranavuode, sestro Irma an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v četartak, 8. novemberja zjutra go

par svetim Pavle go par Černeč.

Adrianu, Albinu an njih družinam so v telim žalostnim momentu blizu vsi parjatelji od Beneškega gledališča, pru takuo od vsieh slovienskih društev.

### PODBONESEC

Gorenj Marsin

#### Primo, v mieru počivi

Umaru je Primo Medves. Novica se je hitro arzglasila po vsieh naših dolinah, saj so ga poznali vsi, al malomanj vsi.

Biu je Bierbu po domače iz Gorenjega Marsina an je imeu samuo 60 liet.

Ku njega tata Petar, ki nas je zapustu lieta 2008, takuo an Primo je rad pieu: imeu je glasbo, muziko v karvi. "Tam par nas je bluio takuo, smo vsi piel an godli: tata, mama an otroc", je pravu Primo. Že od mladih liet je začeu piet z Nediškimi puobi an s telo skupino jo je zapieu po vsieh naših vaseh, pa tudi dol po Laškem, po Italiji an po celim svietu, kjer so arzstreseni naši ljudje.

Za Prima vsaka parložnost je bla dobra za stuort spoznat naš izik, našo kul-

turo an tuole je dielu še posebno z našimi piesmi, an s tistimi, ki so manj poznane al pa malomanj šle v pozabo al zgubjene. Ponosen je biu na njega sinuova Alessandra an Marca, ki sta se navadla mojstrsko gost na ramoniko. Smo viedli, de je biu bolan, pa smo se tudi troštal, de mu prelieze, saj smo ga vidli še tele zadnje cajte kuražnega an veselega an, se vieda, tudi parpravjenega jo zapiet.

Za njim jočejo mama Elena (Ela) Mažinčina, sestra Loredana, žena Graziella, sinuova Alessandro an Marco, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta, pa tudi številni parjatelji po dolinah an po Laškem.

Za venčo bo počivu v Gorenjim Marsine.

Grazielli, Alessandru an Marcu an vsiem v družini močan objem Zveze slovienskih izseljencu / Slovenci po svetu.

Primo, v mieru počivi.

### ŠPETER

Gorenj Barnas

#### Pogreb v vasi

Po dugi boliezni je v mieru za venčo zaspala Teodora Marseu, uduova Sitta-

ro. Učakala je 89 liet. Dora, takuo so jo vsi klical, je v žalost zapustila hčere Luiso an Lucio, teta, navuode, sestro, pranavuodo an vse v žlahti. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak, 8. novemberja popudan, v Gorenjim Barnase.

Špietar



V torak, 13. novemberja, je bluio osam liet, odkar nas je zapustu Alfredo Pastor. Za anj zmolemo par sveti maši, ki bo v Špietre v nediejo, 25. novemberja, ob 11. uri.

Martedi 13 novembre sono trascorsi già otto anni dalla scomparsa di Alfredo Pastor. Lo ricordano con affetto la moglie Lidia, le figlie Renata e Claudia, i nipotini Noemi e Thomas, i generi e quanti gli hanno voluto bene.

Una santa messa in suffragio sarà celebrata domenica 25 novembre, alle ore 11, nella chiesa parrocchiale di San Pietro al Natisone.

### SALONE ADRIANA

Giovedì 6 dicembre dalle 12.30 alle 18.30 CONTROLLO TRICOLOGICO

Campeggio (Faedis) Via Soffumbergo, 59 Tel. 0432.711381



Primo (tu sred) z znjega zborom Nediški puobi

ASSOCIAZIONE PESCATORI SPORTIVI ALBORELLA

### PRANZO DI PESCE Sabato 1° dicembre 2012

Trattoria Al Puntiglio San Stino di Livenza

Quota d'iscrizione compreso il pullman: € 50. Per prenotarsi telefonare ad Aldo MARTINIG (3381634266) oppure presso il Bar da Toni di Cemur

PRENOTAZIONI ENTRO IL 18 NOVEMBRE

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: IOLE NAMOR  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it;  
novimatajur@spn.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Publlicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via Iul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via Iul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubbllicità / Cone oglasov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Publlicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



Un regalo speciale per Lino di Topolo che ha tagliato il traguardo degli 80! Le sorelle Giovanna, Norma ed Anita (nella prima foto con lui e nella seconda con sua moglie, sua figlia e sua nipote) lo hanno raggiunto a Genova dove vive con la moglie Carla, a sua insaputa, e quando ha aperto la porta di casa pensando di ricevere un pacco se le è viste davanti, assieme ad una nipote che vive a La Spezia. Ma non è tutto. Infatti loro si erano portate da casa tutto quanto serve per preparare un pranzo coi fiocchi, compresa la gubana fatta in casa. Una bella giornata, che di certo verrà raccontata a parenti ed amici per tanto, tanto tempo!  
Lino, ancora tanti tanti auguri!

Kar imaš kajšnega rad, uživas an si veseu vsaki krat, ki utegneš mu šenkat posebne trenutke, momente. Bajentove sestre iz Topoluovega so želele, de rata pru tuole, kar so poštudierale, kakuo praznovat lieta njih bratra Lina.

Pa začnimo od kraja. Lino Filipig se je rodil v Bajentovi družini v Topoluovem na 17. otuberja lieta 1932. Biu je emigrant v Žviceri, ku puno njega vasnjaju. Za se srečat an preživiet kako uro v domači družbi so hodil v Missione cattolica, an takuo je srečutisto, ki je ratala njega žena:

## Kajšna dobra gubanca za Lina!

Carla. Sta se zaljubila an oženila, an tudi šla živet v miesto Genova, odkoder je ona doma. Ratala sta tata an mama adne čičice, ki se kliče Marisa, an potle tudi nona dvieh liepih an pridnih navuodu. Tuole je na kratkim poviedano njega življenje.

An miesac od tega je Lino dopunu 80 liet. "Mu muormo narest an poseban šenk, tajšan, ki se ga na pozabe svoje žive dni!" so poštudierale njega sestre Giovanna

(ki živi v Vidne), Norma (ki je v kraju Erba-Como) an Anita (Mestre).

Srečale so se vse tri tu Milane an šle kupe v Genova, na duom njih bratra. Kar so paršle pred njega hišo, so pozvonile na vrata. "Duo je?", je vprašu Lino, priet ku je odparu vrata. "C'è un pacco per lei", so mu odgouril, an kar je odparu vrata, tist pak je bla... njega sestra Norma. Pa nie bluo še vse. Spet so pozvonil na vrata, an telkrat se je parkazala na-

vuoda, ki živi v kraju La Spezia (hči od Anite). Lino nie mu viervat na njega oči... an na koncu, kar so se parkazale še te druge dvie sestre, Giovanna an Anita, dobro, de mu nie sarce pokinlo od veseja!

"An seda, ki nardimo?" je poprašu, saj kar je paršu h sebe, njega skarb je bla ki ponudit vsiem tistim ljudem! "Al gremo vsi kupe uon na kosilo?". Sestre pa so ble poštudierale na vse, an mu odgourile: "Bodi brez skarbi,

donas je tuoj senjam, nardimo vse mi!" An zaries je bluo takuo. Za sabo so parnesele za pit an za jest do konca. Še rože, takuo ki se spodobi za rojstni dan. Kam pa so upičle kandelco z lieti? Ma sevieda, tu gubanco! An takuo za njega 80. rojstni dan Lino je imeu tudi duh njega rojstnih kraju, njega rojstne vasi, Topoluove, ki jo ima nimar v sarcu an kamar se uarne vsaki krat, ki more. Takuo je šlo, de so vsi preživiel pru an liep, pose-

ban dan. Lino ni mu želiet lieušega šenka an takuo je biu veseu, de tisti dan nie utegnu še jih zahvalit. Kar je zastopu, de nie bla samuo adna sanja, je vič dni klicu sestre an tiste, ki ga imajo radi za poviedat, kaj se mu je bluo zgodilo an šele se je čudvu, kuo je vse tiste moglo ratat!

Lino, toja družina, parjateljji an vasnjani ti želijo še ankrat vse narbuojše na telim svietu... an če tok sestre so ti nardile tak poseban šenk, pride reč, de si ga zasluž! Buog te var an ti di zdravje an srečo še puno, puno liet.

## Elvira, nimar takuo napri!

Dopunla je 80 liet pa je bistra an kuražna ku na čeča

Elvira Bucovaz, Na varte tih iz Topoluovega, neviesta Jakopinova iz Platca je na 22. otuberja odpunla 80 liet. Ja, takuo je napisano na karti, pa v sarcu an v obrazu Elvira je šela na čeča. "Kar poslušam slovienski radio an čujem tiste lepe viže, mi gre v žive... an jo še zapiejem!", prave. An se ji smiejejo oči. Ja, tudi za njo nie bluo nimar lahko, pa "tu življenju je treba bit kuražni!", je še doštulla.

Elvira je iz Topoluovega, pa je oženjena v Konacu. "Ja, ankrat vas je bla puna ljudi, seda nas je na osam...", prave. Kajšan je zapustu tel sviet, puno pa jih je šlo po sviete. Takuo je ratalo an v nje družini. Pa Elvira je šla le napri, z nje veliko kuražo an s pomočjo veselih slovienskih viž, ki so ji storle prenest kak žalostan moment. Vsaki krat pa, ki nas je paršla gledat, nam je parnesla lepe novice an vsaki krat nam je "šenka-

la" dobro voljo. Takuo se je zgodilo an telekrat.

Tle na fotografijah videmo njo, an na drugi pa nje hči Luciano. Luciana ima 60 liet an živi v kraju Prata di Perdone, an pru uživa varvat nje navuode (pranavuode od Elvirje, ki je zlo ponosna bit an bižnona) Luca, kar je imeu pet miescu (seda jih ima sedam) an Adele, ki na 28. vošta je dopunla 2 lieta.

Mame od telih liepih otruo sta hčere od Luciane: Ivana je mama od čičice (tata se kliče pa Dario), Chiara pa od puobčja (tata je Angelo).

Vsaki krat, ki imajo parložnost pridejo v Platca gledat njih mamu, nono an bižnono an kar se uarnejo na njih



duom, so vsi dobre voje an veseli za lepe ure, ki so jih preživiel ta par nji. Kar more tudi Elvira jih gre gledat an če bi bluo za nje, bi muorla iti dol h njim ... vsak dan! Še bruozar, de je telefon!

Elviri želmo, de bi oštala taka, kuražna an vesela, še puno, puno liet. Vse dobre želmo nji an nje liepi družini.



### Festa della classe 1957...

sabato 17 novembre

presso agriturismo Colle Orteni a Tercimonte di Prepotto. Chi desidera esserci chiami i numeri  
0432\_723086 - 338\_1015230  
0432\_724013 - 338\_2707911

### ...e di quella del 1962

Pizza party per i cinquantenni presso l'hotel Natisone a Tiglio a fine novembre! Per informazioni e prenotazioni: Dužac 388\_6023316

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 18 novembre

## VAL ROSANDRA

CARSO TRIESTINO

Descrizione: percorso ad anello con partenza ed arrivo a San Lorenzo, passando per il cippo Comici, monte Carso, Bottazzo, Santa Maria in Siaris, monte Stena. Difficoltà: Escursionistico; Dislivello: 500 metri circa; Tempo: 5 - 6 ore circa

Ritrovo e partenza - ore 7.30 da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Paola (cell. 3396964486), Carlo (cell. 3455901913)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja\_domenica, 18. novembra

## IZLET V NEZNANO PASSEGGIATA A... SORPRESA

Odhod ob 8. uri iz Špetra z avtom Prihod na štart pohoda ob 9.

4 ure nezahtevne hoje, parložna tudi za družine z otruo. Za kosilo vsak naj poskarbi zase Povratek v Špeter ob 20. ... morda še prej...

Info: Igor 0432 727631 v večernih urah

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Stefano Qualizza  
cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12. v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

### Sovodnje

doh. Vito Cavallaro  
0432.726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

### Speter

doh. Valentino Tullio  
0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

### Pediatra (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato  
0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri deajo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami .....848.448.884  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) .....0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale .....0432 7081

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 16. DO 22. NOVEMBRA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Premarjag 729012

Povoletto 679008